



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

16-01-2003

16-01-2003

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de stijgende werkloosheid en het dagelijks verlies van honderd jobs" (nr. P147)	1
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Joos Wauters aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het statuut van de dokwerkers" (nr. P146)	2
<i>Sprekers: Joos Wauters, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de volksraadpleging over de rechtstreekse verkiezing van de burgemeesters" (nr. P148)	3
<i>Sprekers: Luc Paque, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de verkiezingsbelofte van de minister in verband met de ouderenzorg" (nr. P149)	4
<i>Sprekers: Luc Goutry, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de federale portaalsite en het burgerschap" (nr. P150)	5
<i>Sprekers: Karine Lalieux</i>	
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "het bewijs van de kennis van de tweede taal van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie" (nr. P152)	5
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de problematiek rond de AEL in het licht van de AEL-betoging te Brussel op 19 januari 2003" (nr. P151)	6
<i>Sprekers: Filip De Man, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Justitie over "het verslag dat het Europees Parlement heeft aangenomen over het respect van de mensenrechten in België"	7

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de Mme Greta D'hondt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'augmentation du chômage et la perte quotidienne de cent emplois" (n° P147)	1
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Joos Wauters à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le statut des débardeurs" (n° P146)	2
<i>Orateurs: Joos Wauters, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Luc Paque au ministre de l'Intérieur sur "la consultation populaire concernant l'élection directe des bourgmestres" (n° P148)	3
<i>Orateurs: Luc Paque, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les promesses électorales du ministre à propos de la prise en charge des personnes âgées" (n° P149)	4
<i>Orateurs: Luc Goutry, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de Mme Karine Lalieux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le portail fédéral et la citoyenneté» (n° P150)	5
<i>Orateurs: Karine Lalieux</i>	
Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la preuve de la connaissance de la deuxième langue du président du Comité de direction du Service public fédéral de la Justice" (n° P152)	5
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "la problématique relative à la LAE à la lueur de la manifestation de la LAE organisée à Bruxelles le 19 janvier 2003" (n° P151)	6
<i>Orateurs: Filip De Man, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "le rapport adopté par le Parlement européen sur le respect des droits de l'homme en Belgique" (n° P153)	7

(nr. P153)

Sprekers: **Richard Fournaux, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Orateurs: **Richard Fournaux, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het bestaan van een lijst op internet van slecht betalende huurders" (nr. P154)

Sprekers: **Els Van Weert, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'existence sur internet d'une liste des locataires ayant éprouvé des difficultés à payer le loyer" (n° P154)

Orateurs: **Els Van Weert, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de invoering van een zware belasting op bieren in Frankrijk" (nr. P155)

Sprekers: **Georges Lenssen, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "l'instauration d'une taxe élevée sur les bières en France" (n° P155)

Orateurs: **Georges Lenssen, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Robert Denis aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de tijdelijke slachtplaatsen voor het feest van het schaap" (nr. P156)

Sprekers: **Robert Denis, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Robert Denis au ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les lieux d'abattage temporaires pour la fête du mouton" (n° P156)

Orateurs: **Robert Denis, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Francis Van den Eynde, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Jacques Lefevre**

ORDRE DES TRAVAUX

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Francis Van den Eynde, Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Jacques Lefevre**

Ordemotie

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Paul Tant, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Fred Erdman**

Motion d'ordre

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Paul Tant, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Fred Erdman**

STEMMING OVER DE WIJZIGING VAN DE AGENDA

Sprekers: **Jean-Pierre Grafé**

VOTE SUR LA MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR

Orateurs: **Jean-Pierre Grafé**

WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN

Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (I) (1366/1 tot 12)

- Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (II) (1367/1 à 4)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie en tot aanvulling van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (268/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet, Charles Michel, André Frédéric en mevrouw Anne Barzin tot wijziging van artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek betreffende adoptie (395/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van mevrouw Els Van Weert tot

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI

Projet de loi réformant l'adoption (I) (1366/1 à 12)

- Projet de loi réformant l'adoption (II) (1367/1 à 4)

- Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption et complétant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation par un article 121 (268/1 et 2)

- Proposition de loi de MM. Thierry Giet, Charles Michel, André Frédéric et Mme Anne Barzin modifiant l'article 355 du Code civil relatif à l'adoption (395/1 à 3)

- Proposition de loi de Mme Els Van Weert

wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie wat de naam betreft (593/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op adoptie door wettelijk samenwonenden (1419/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de erkenning van de afstamming betreft (1433/1 en 2)

Algemene bespreking

Sprekers: **Karine Lalieux**, rapporteur, **Fred Erdman**, **Fientje Moerman**, **Joke Schauvliege**, **Bert Schoofs**, **Magda De Meyer**, **Jacqueline Herzet**, **Zoé Genot**, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

modifiant les articles 335 et 358 du Code civil relatifs aux effets de la filiation et de l'adoption en ce qui concerne le nom de l'enfant (593/1 à 3)

- Proposition de loi de Mme Magda De Meyer modifiant le Code civil en vue d'autoriser l'adoption par des cohabitants légaux (1419/1 et 2)

- Proposition de loi de Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels modifiant le Code civil en ce qui concerne la reconnaissance de filiation (1433/1 et 2)

Discussion générale

Orateurs: **Karine Lalieux**, rapporteur, **Fred Erdman**, **Fientje Moerman**, **Joke Schauvliege**, **Bert Schoofs**, **Magda De Meyer**, **Jacqueline Herzet**, **Zoé Genot**, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Bespreking van de artikelen

Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van de status van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden (1940/1 tot 6)

Algemene bespreking

Sprekers: **Thierry Giet**, **Danny Pieters**, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Discussion des articles

Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la commission de la protection de la vie privée (1940/1 à 6)

Discussion générale

Orateurs: **Thierry Giet**, **Danny Pieters**, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (geamendeerd door de Senaat) (1747/7 en 8)

Bespreking van de artikelen

Sprekers: **Fred Erdman**

Discussion des articles

Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (amendé par le Sénat) (1747/7 et 8)

Discussion des articles

Orateurs: **Fred Erdman**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 JANUARI 2003

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 16 JANVIER 2003

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx, Isabelle Durant, Antoine Duquesne en Frank Vandenbroucke

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Pieter De Crem

Gezondheidsredenen: Karel Van Hoorebeke, Dirk Van der Maelen, Luc Sevenhans; Alexandra Colen en André Schellens

Met zending: André Frédéric, Peter Vanhoutte, Stef Goris, Léon Campstein en Mirella Minne

Met zending buitenslands: André Smets

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Congo

Mondelinge vragen

01 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de stijgende werkloosheid en het dagelijks verlies van honderd jobs" (nr. P147)

01.01 Greta D'hondt (CD&V): Sinds enkele weken verliest Vlaanderen meer dan honderd jobs per dag. Voor het eerst sinds 1994 daalt de werkgelegenheid in België. De werkloosheid bij

La séance est ouverte à 14 h.15 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx, Isabelle Durant, Antoine Duquesne et Frank Vandenbroucke

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Pieter De Crem

Raisons de santé: Karel Van Hoorebeke, Dirk Van der Maelen, Luc Sevenhans, Alexandra Colen et André Schellens

En mission: André Frédéric, Peter Vanhoutte, Stef Goris, Léon Campstein et Mirella Minne

En mission à l'étranger: André Smets

Gouvernement fédéral

André Flahaut, ministre de la Défense: Congo

Questions orales

01 Question de Mme Greta D'hondt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'augmentation du chômage et la perte quotidienne de cent emplois" (n° P147)

01.01 Greta D'hondt (CD&V): Depuis quelques semaines, la Flandre perd plus de cent emplois par jour. Pour la première fois depuis 1994, l'emploi baisse en Belgique. L'année passée, le chômage a

jongeren tot vijftientwintig jaar is het voorbije jaar met zesentwintig percent gestegen.

Zeventig percent van de vijfenveertigplussers heeft nu een erg pessimistische kijk op economie en tewerkstelling. Over alle leeftijdscategorieën beschouwd gaat het om tweeënvijftig percent.

Ik vraag de minister niet te herhalen wat de regering al heeft gerealiseerd, maar uiteen te zetten hoe zij de komende maanden nog wil gebruiken om de werkgelegenheid op te vijzelen.

01.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Mevrouw D'hondt wil een zo belangrijke kwestie als de werkgelegenheid in moeilijke economische tijden behandelen binnen het bestek van drie minuten in de vraag-en-antwoordcontext. Dat is fout. Het is een uiterst complex probleem. In plaats van allerlei kreten en slogans te lanceren, zou mevrouw D'Hondt mij haar vragen opnieuw kunnen stellen in de vorm van interpellaties in de commissie voor de Sociale Zaken. Op die manier kan ik haar opnieuw al onze beleidslijnen en ook de toekomstperspectieven uiteenzetten.

01.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Het is niet mijn fractie die al drie jaar een wanbeleid voert. Men hoeft mij niet te verwijten dat ik dat drama in drie zinnen moet uiteenzetten.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Joos Wauters aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het statuut van de dokwerkers" (nr. P146)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer)

02.01 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Morgen wordt in vele Europese havens gestaakt tegen de Europese ontwerprijtlijn over de liberalisering van de havendiensten. We hebben begrip voor die actie want ook wij zijn bang voor sociale dumping. Het gaat niet op om reders zelf personeel in dienst te laten nemen voor het laden en lossen van goederen of dit over te laten aan de bemanning. De havenarbeiders zijn geschoold om dit specifieke werk te verrichten. Er zitten sociale, milieu- en veiligheidsaspecten vast aan hun vakmanschap.

augmenté de vingt-six pour cent chez les jeunes jusqu'à vingt-cinq ans.

Septante pour cent des plus de quarante-cinq ans sont pessimistes à propos de l'économie et de l'emploi. Toutes catégories confondues, ce chiffre se monte à cinquante-deux pour cent.

Je ne demande pas à la ministre de redire ici ce que le gouvernement a déjà réalisé mais d'expliquer comment elle compte encore mettre les prochains mois à profit pour rendre vigueur à l'emploi.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Mme D'hondt commet l'erreur de vouloir réduire à un échange de trois minutes, dans le cadre des questions et réponses, une matière aussi importante que l'emploi dans des circonstances économiques difficiles. Le problème est éminemment complexe. Plutôt que de lancer ici une série de slogans, j'invite Mme D'hondt à me poser ses questions sous forme d'interpellation en commission des Affaires sociales, afin que je puisse lui rappeler toute la politique que nous avons menée ainsi que les perspectives d'avenir.

01.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Ce n'est pas mon groupe politique qui mène depuis trois ans une politique calamiteuse. Ce n'est pas à moi qu'il faut reprocher de devoir exprimer ce drame en trois phrases.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Joos Wauters à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le statut des débardeurs" (n° P146)**

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports)

02.01 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Une action de grève sera organisée demain dans de nombreux ports européens contre le projet de directive sur la libéralisation des services portuaires. Nous comprenons cette action car nous craignons également le dumping social. Il ne convient pas de permettre aux armateurs d'engager eux-mêmes du personnel pour le chargement et le déchargement des navires ou de confier cette tâche à l'équipage. Les travailleurs portuaires sont formés en vue de l'exécution de ce travail spécifique. Leur savoir-faire combine des aspects sociaux, environnementaux et de sécurité.

We vinden het statuut van de wet-Major belangrijk. Onze groene collega's in het Europese Parlement proberen het ontwerp nog te wijzigen via amendementen. De Europese Raad voor de Transportministers zal zich erover buigen. Welk standpunt neemt de regering in op die Raad?

Nous accordons une grande importance au statut de la loi Major. Nos collègues écologistes du Parlement européen tentent encore de modifier le projet par le biais d'amendements. Le Conseil européen des ministres des Transports examinera cette question. Quelle position le gouvernement adoptera-t-il lors de ce Conseil ?

02.02 Minister **Isabelle Durant** (*Nederlands*): In juni 2002 nam de Europese Raad een standpunt in. België verdedigde het standpunt dat de wet-Major moet blijven en dat zelfafhandeling moet worden vermeden. De beslissing van de Raad leverde geen probleem op voor de wet-Major. Verder besliste de Raad in verband met zelfafhandeling dat de overheden *kunnen* beslissen de markt te openen. Dit leek ons een aanvaardbaar compromis.

02.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en néerlandais*): Le Conseil européen a pris position en juin 2002. La Belgique défendait le point de vue selon lequel la loi Major devait être maintenue et l'automanutention évitée. La décision du Conseil n'a posé aucun problème pour la loi Major. Concernant l'automanutention, le Conseil a en outre décidé que les pouvoirs publics *peuvent* décider d'ouvrir le marché, ce qui nous a semblé être un compromis acceptable.

Op dit ogenblik hangt de kwestie in het Europees Parlement en in de periode maart-juni 2003 zou ze opnieuw worden besproken door de Raad. Het standpunt van de Belgische regering is ongewijzigd met betrekking tot de wet-Major en de *self handling*, die door de overheid mag worden toegestaan op voorwaarde dat de sociale omstandigheden ongewijzigd blijven.

La question est actuellement pendante au Parlement européen et elle devrait être réexaminée par le Conseil au cours de la période mars-juin 2003. La position du gouvernement belge reste identique en ce qui concerne la loi Major et le *self handling*, ou automanutention, qui peut être autorisé par les pouvoirs publics si les conditions sociales restent inchangées.

02.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Ik ben tevreden met het antwoord. Ook de sociale partners, de havenbedrijven zelf en de vakbonden, en veel parlementsleden staan op dit standpunt.

02.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Je me félicite de cette réponse. Les partenaires sociaux, les syndicats et les entreprises portuaires elles-mêmes, ainsi que de nombreux parlementaires, partagent ce point de vue.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 **Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de volksraadpleging over de rechtstreekse verkiezing van de burgemeesters" (nr. P148)**

03 **Question de M. Luc Paque au ministre de l'Intérieur sur "la consultation populaire concernant l'élection directe des bourgmestres" (n° P148)**

03.01 **Luc Paque** (cdH): De Waalse overheid plant op 18 mei een volksraadpleging over de verkiezing van de burgemeesters. Kan zo een raadpleging worden georganiseerd samen met de wetgevende verkiezingen? Is dit in overeenstemming met de artikelen 108, 109 en 110 van het Kieswetboek?

03.01 **Luc Paque** (cdH): Le 18 mai, une consultation populaire est prévue par les autorités wallonnes sur l'élection des bourgmestres. Une telle consultation peut-elle être organisée lors des législatives, est-ce conforme aux articles 108, 109 et 110 du code électoral?

03.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Ik heb geen enkele officiële aanvraag in die zin gekregen. Volgens mijn administratie en voor zover een diepgaander studie niets anders uitwijst, bepaalt artikel 108 van het Kieswetboek duidelijk dat de kiescolleges enkel mogen instaan voor de verkiezingen waarvoor ze bijeen werden geroepen. Zij kunnen dus niet tegelijkertijd instaan voor een

03.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Aucune demande officielle ne m'est parvenue en ce sens. Selon mon administration et sous réserve d'un examen plus approfondi, l'article 108 du code électoral dispose clairement que les collèges électoraux ne peuvent s'occuper que des élections pour lesquelles ils sont convoqués. Ils ne peuvent donc pas simultanément s'occuper d'une

raadpleging waarvoor ze niet bevoegd zijn.

Ik ben voor volksraadplegingen. Er bestaat echter geen enkele bepaling die de organisatie van een volksraadpleging op regionaal niveau regelt. Welke overheid is ter zake bevoegd op het lokale en op het provinciale niveau? Die vraag is zeer omstreden.

03.03 Luc Paque (cdH): De organisatie van een regionale volksraadpleging in dezelfde lokalen en op dezelfde dag als de wetgevende verkiezingen behoort dus blijkbaar niet tot de mogelijkheden. Indien de regionale overheid toch zou doorgaan met haar plan, zou de volksraadpleging jammer genoeg ten laste van de gemeenten vallen. De grondwetspecialisten zijn verdeeld over de vraag welke overheid bevoegd is voor de organisatie van een regionale volksraadpleging.

Wij hebben hier te maken met een aankondigingseffect en op 18 mei zullen de burgers niet meer weten waar het nu eigenlijk om gaat. Ik vraag u dan ook de kieswetgeving te doen naleven.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de verkiezingsbeloftes van de minister in verband met de ouderenzorg" (nr. P149)

04.01 Luc Goutry (CD&V): Gisteren ontvouwde de minister in de media zijn grootse plannen voor ouderenzorg en hij verklaarde dat nooit iemand zoveel had gedaan voor deze sector. Vroeger moesten wij nochtans interpellieren over een besparing van twee miljard frank over twee jaar. Bovendien moest het budget wel stijgen ten gevolge van de stijging van het aantal ouderen en het sociaal akkoord over het personeel.

Waarom concipieerde de minister een jaarplan en geen vijfjarenplan? Klopt het dat er in Vlaanderen dertig wachtenden zijn per rusthuis? Klopt het dat er maar wordt betaald voor zestig op honderd zorgbehoevendenden? Is er niet een groot personeelstekort in de rusthuizen? Prefinancieren de rusthuizen een loonsverhoging vanaf 1 oktober die pas later door de RIZIV wordt terugbetaald? Hoe vaak is er overleg geweest met de Vlaamse minister?

consultation qui n'est pas de leur ressort.

Je suis favorable aux consultations populaires. Mais aucune disposition ne règle l'organisation d'une consultation populaire au niveau régional. Quelle est l'autorité compétente en la matière sur les plans local et provincial ? Cette question est très controversée.

03.03 Luc Paque (cdH): L'organisation d'une consultation régionale dans les mêmes locaux et le même jour que les élections législatives ne paraît donc pas possible. Si le pouvoir régional persistait dans cette voie, la consultation relèverait malheureusement du budget des communes. Le problème de l'autorité compétente pour l'organisation d'une consultation régionale divise les constitutionnalistes.

En fait, on assiste ici à un effet d'annonce, et les citoyens ne sauront plus ce qu'on leur demande le 18 mai. Je vous demande dès lors de faire respecter le code électoral.

L'incident est clos.

04 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les promesses électorales du ministre à propos de la prise en charge des personnes âgées" (n° P149)

04.01 Luc Goutry (CD&V): Hier, le ministre a exposé dans les médias ses ambitieux projets relatifs aux soins pour les personnes âgées. Il a même déclaré que personne n'avait jamais tant fait pour ce secteur. Pourtant, nous avons jadis dû interpellier à propos d'une économie de deux milliards de francs étalée sur deux ans. De plus, l'augmentation du nombre de personnes âgées et l'accord social relatif au personnel ne pouvaient qu'entraîner une majoration du budget.

Pourquoi le ministre a-t-il conçu un plan annuel au lieu d'un plan quinquennal ? Est-il exact qu'il y a en Flandre des listes d'attente de trente personnes par maison de repos ? Est-il exact qu'un paiement n'est réalisé que pour soixante personnes sur cent nécessitant des soins ? Les maisons de repos ne sont-elles pas confrontées à un cruel manque de personnel ? Les maisons de repos assurent-elles un préfinancement de l'augmentation des salaires à partir du 1^{er} octobre, l'INAMI ne s'acquittant qu'ultérieurement du remboursement ? A combien de reprises y a-t-il eu concertation avec le ministre flamand compétent ?

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De heer Goutry verwijt mij verkiezingsbeloftes te doen, maar ik heb niets anders gedaan dan het resultaat te presenteren van een jaar lang onderhandelen met de ministers van de Gemeenschappen. Dat de inspanningen voor de rusthuizen zijn verdubbeld, is geen belofte, maar een feit, net als het verhogen van het budget 2002-2003 met 160 miljoen euro en het bereiken van een akkoord met de Gemeenschappen over de verdeling van 23 miljoen euro extra. Het is bovendien vernieuwend dat zij, aan de hand van objectieve regels, het geld naar eigen behoefte kunnen besteden.

Waarom geen vijfjarenplan? Omdat ik me dan pas zou bezondigen aan verkiezingsbelofte. De wachtlijsten zullen door onze inspanningen inkrimpen. Het personeelstekort inzake zwaar zorgbehoevenden zal door het omvormen van ROB-bedden in RVT, zoals bepaald in het akkoord, tot het verleden behoren. Overigens werd tijdens deze regeerperiode het aantal werknemers van rusthuizen opgetrokken van 30.000 naar 35.000. Wat de prefinanciering van de weddenlast betreft, hadden vele rusthuizen vier à vijf jaar geleden rentabiliteitsproblemen die door de massieve extra financiering opgelost zijn. Dit dossier staat op mijn website.

04.03 **Luc Goutry** (CD&V): Dit is geen antwoord ten gronde. Een vijfjarenplan heeft te maken met continuïteit en is geen verkiezingsstunt. De minister verzwijgt dat hij eigenlijk twee miljard frank heeft bespaard en er nu een van teruggeeft. In 40 gevallen op 100 krijgen is er geen correcte vergoeding voor zwaar zorgbehoevenden.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de federale portaalsite en het burgerschap" (nr. P150)**
(Deze vraag werd gesteld aan de eerste minister)

De **voorzitter**: Ik stel vast dat de heer Van den Bossche afwezig is.

05.01 **Karine Lalieux** (PS): Ik wens hoe dan ook een antwoord van de premier te bekomen. Ik kom hier dus volgende week op terug.

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): M. Goutry me reproche de faire des promesses électorales. Or, je n'ai rien fait d'autre que de présenter le résultat d'une année de négociations avec les ministres des Communautés. Le redoublement des efforts en faveur des maisons de repos n'est pas une promesse mais un fait, au même titre que l'augmentation du budget 2002-2003 de 160 millions d'euros et la conclusion d'un accord avec les Communautés au sujet de la répartition de 23 millions d'euros supplémentaires. En outre, une nouveauté est qu'elles peuvent désormais, moyennant des règles objectives, affecter les fonds selon leurs propres besoins.

Pourquoi pas de plan quinquennal ? Parce que c'est alors que je tomberais dans le piège des promesses électorales. Grâce à nos efforts, les listes d'attente vont se raccourcir. La pénurie de personnel pour les patients nécessitant des soins lourds ne sera plus qu'un mauvais souvenir, grâce à la conversion des lits MRPA en MRS prévue par l'accord. Du reste, au cours de cette législature, le nombre de travailleurs en maisons de repos est passé de 30.000 à 35.000. Pour ce qui est du préfinancement des charges salariales, de nombreuses maisons de repos connaissaient, il y a quatre à cinq ans, des problèmes de rentabilité qui ont été résolus grâce aux financements massifs supplémentaires. Ce dossier peut être consulté sur mon site internet.

04.03 **Luc Goutry** (CD&V): Votre réponse n'est pas une réponse de fond. Un plan quinquennal a vocation à assurer la continuité, non à servir de gadget électoral. Vous ne dites pas que vous avez en réalité économisé deux milliards de francs et que vous en restituez un à présent. Dans 40 % des cas, les personnes qui ont besoin de soins lourds ne sont pas indemnisées correctement.

L'incident est clos.

05 **Question de Mme Karine Lalieux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «le portail fédéral et la citoyenneté» (n° P150)**
(Cette question a été posée au Premier ministre)

Le **président**: Je constate que M. Van den Bossche est absent.

05.01 **Karine Lalieux** (PS): En tout état de cause, c'est du Premier ministre que je souhaite obtenir une réponse. Je reviendrai donc à la charge la semaine prochaine.

06 Vraag van de heer **Geert Bourgeois** aan de minister van Justitie over "het bewijs van de kennis van de tweede taal van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie" (nr. P152)

06.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Op 11 juni 2002 verscheen een KB waarin Alain Bourlet werd benoemd tot topmanager van de FOD Justitie. Een dag later werd een wet bekendgemaakt die bepaalt dat voor topmanagers van federale overheidsdiensten een functionele kennis van de tweede landstaal volstaat. De taalkennis van de topmanagers moet slechts toereikend zijn om hun ondergeschikten te evalueren. Die wet zal in werking treden met terugwerkende kracht tot april 2001.

De naar verluidt eentalige Alain Bourlet is wettelijk verplicht om binnen de zes maanden de vereiste kennis van het Nederlands te bewijzen. Is dat inderdaad gebeurd? Wie beoordeelt dat?

06.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De taalwetgeving schrijft inderdaad voor dat topmanagers tweetalig horen te zijn. Mijn gesprekken met de heer Bourlet verlopen steeds in het Nederlands.

Ik vermoed dat een geïsoleerd incident de aanleiding is voor deze vraag. Na dat incident heb ik de leiding van de FOD Justitie op het hart gedrukt er strikt op toe te zien dat alle circulaires, nota's enzovoort in de beide landstalen beschikbaar zijn.

06.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik heb geen antwoord gekregen op de vraag of de heer Bourlet geslaagd is in het verplichte examen Nederlands.

06.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De termijn waarin de heer Bourlet zijn examen dient af te leggen, gaat pas in vanaf de goedkeuring van het in Ministerraad overlegd KB dat een overgangperiode van 5 jaar kan invoeren. Dat is nog niet het geval.

06.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): De regering vindt altijd wel een achterpoortje in de wet, maar op die manier holt ze de taalwetgeving wel steeds verder uit.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer **Filip De Man** aan de

06 Question de M. **Geert Bourgeois** au ministre de la Justice sur "la preuve de la connaissance de la deuxième langue du président du Comité de direction du Service public fédéral de la Justice" (n° P152)

06.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Un arrêté royal nommant Alain Bourlet topmanager du SPF Justice a été publié le 11 juin 2002 et une loi prévoyant qu'une connaissance fonctionnelle de la deuxième langue nationale est suffisante pour les topmanagers des services publics fédéraux l'a été le lendemain. Cette connaissance ne doit apparemment servir aux topmanagers qu'à évaluer leurs subalternes. Cette loi entrera rétroactivement en vigueur en avril 2001.

Alain Bourlet, dont on sait qu'il est unilingue, est légalement tenu de justifier dans les six mois des connaissances requises du néerlandais. Est-ce chose faite aujourd'hui ? Qui est appelé à en juger ?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): La législation linguistique prescrit effectivement que les topmanagers doivent être bilingues. Quand je m'entretiens avec M. Bourlet, c'est toujours en néerlandais.

Je soupçonne que c'est un incident isolé qui vous a amené à poser cette question. A la suite de cet incident, j'ai demandé instamment au SPF Justice de mettre tout en œuvre pour assurer la disponibilité de toutes les circulaires, des notes, etc. dans les deux langues nationales.

06.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je n'ai pas obtenu de réponse à la question de savoir si M. Bourlet avait ou non réussi l'examen obligatoire de langue néerlandaise.

06.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le délai dans lequel M. Bourlet doit présenter son examen ne court qu'à partir de l'approbation de l'arrêté royal délibéré en conseil des ministres qui pourrait instaurer une période de transition de cinq ans. Il n'a pas encore été approuvé.

06.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Le gouvernement parvient toujours à tourner la loi mais, ce faisant, il vide toujours davantage de sa substance la législation linguistique.

L'incident est clos.

07 Question de M. **Filip De Man** au ministre de la

minister van Justitie over "de problematiek rond de AEL in het licht van de AEL-betoging te Brussel op 19 januari 2003" (nr. P151)

07.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De Duitse regering heeft zopas een radicale islamitische groepering verboden die opschudding veroorzaakte omdat op een manifestatie in Berlijn antisemitische leuzen werden geschreeuwd. In België kan de Arabisch-Europese Liga ongestoord haar gang gaan en zich steeds verder uitbreiden. Er zijn actieve kernen in alle provincies behalve Henegouwen.

Volgende zondag zal de AEL betogen in Brussel. Deelt minister Verwilghen mijn bezorgdheid voor nieuwe vernielingen en agitatie? De AEL dreigt ermee de Antwerpse haven plat te leggen. Ze heeft ook klachten ingediend tegen de politie.

Hoe staat het met de onderzoeken tegen de AEL?

07.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Dit was een bijzonder warrige vraag. Er zijn inderdaad verscheidene gerechtelijke onderzoeken tegen de AEL aan de gang. Die onderzoeken hangen vanzelfsprekend met elkaar samen. Zopas had ik nog een gesprek met de Antwerpse procureur. Hij volgt deze zaak nauwgezet.

Wat de betoging van zondag betreft, de deelnemers zullen zoals iedereen de wet moeten respecteren, anders zal de overheid ingrijpen. De voorzitter van de AEL zal zich moeten houden aan de voorwaarden waaronder hij werd vrijgelaten.

07.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik heb geen duidelijk antwoord gekregen op mijn vragen over de betoging van zondag. Die wordt een "*big international demonstration*" genoemd. Men weet wat er zal gebeuren, maar treedt niet op. Er is ook nog de dreiging met acties in Antwerpen.

Ik was ervan overtuigd dat de AEL-voorzitter door de rechter was verplicht zich drie maanden koest te houden. Daar valt weinig van te merken.

De discrepantie tussen de aanpak van de acties van de AEL en van politieke voorstellen van het Vlaams Blok tart alle verbeelding.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de

Justice sur "la problématique relative à la LAE à la lueur de la manifestation de la LAE organisée à Bruxelles le 19 janvier 2003" (n° P151)

07.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le gouvernement allemand vient d'interdire un groupement islamique radical qui avait suscité l'émotion en lançant des slogans antisémites lors d'une manifestation à Berlin. En Belgique, la Ligue arabo-européenne peut poursuivre ses activités impunément et se développer. Nous avons connaissance de noyaux actifs dans toutes les provinces, à l'exception du Hainaut.

Dimanche prochain, la LAE manifestera à Bruxelles. Le ministre Verwilghen partage-t-il ma préoccupation en ce qui concerne les nouvelles destructions et l'agitation qui couve? La LAE menace de paralyser le port d'Anvers et a déposé plusieurs plaintes contre les services de police.

Comment évoluent les enquêtes sur la LAE ?

07.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Voilà une question particulièrement confuse. Différentes enquêtes judiciaires sur la LAE sont en effet en cours. Celles-ci sont naturellement liées entre elles. J'ai eu, tout récemment, une conversation avec le procureur d'Anvers, qui m'a assuré suivre cette affaire très attentivement.

En ce qui concerne la manifestation de dimanche, les participants devront respecter la loi comme tous les citoyens, sous peine d'une intervention des autorités. Le président de la LAE devra satisfaire aux conditions imposées lors de sa libération.

07.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je n'ai pas obtenu de réponse claire à mes questions sur la manifestation de dimanche, que l'on qualifie de «grande manifestation internationale». On sait ce qui va se produire, sans toutefois intervenir. Ne négligeons pas davantage la menace d'actions à Anvers.

J'étais convaincu que le juge avait enjoint au président de la LAE de se tenir coi pendant trois mois. Il n'en est rien.

La différence dans la manière d'appréhender les actions de la LAE et les propositions politiques du Vlaams Blok défie toute imagination.

L'incident est clos.

08 Question de M. Richard Fournaux au ministre

minister van Justitie over "het verslag dat het Europees Parlement heeft aangenomen over het respect van de mensenrechten in België" (nr. P153)

08.01 Richard Fournaux (cdH): We kunnen niet anders dan reageren op het verrassende rapport van het Europees Parlement over de eerbiediging van de mensenrechten in België. Zal de regering, die het imago van ons land in het buitenland wil oppoetsen, een duidelijk en krachtig antwoord geven, of moet de manier waarop onze belangen in het Europees Parlement werden verdedigd, herzien worden ?

08.02 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Ik sta zeer terughoudend tegenover dat rapport, dat trouwens maar met een zeer krappe meerderheid werd aangenomen.

Het stoelt bovendien vooral op adviezen van NGO's. De Belgische gerechtelijke autoriteiten werden niet geraadpleegd. 128 van de 135 aanbevelingen hebben betrekking op de laagdrempeligheid van het gerecht en de toegang tot onpartijdige rechtbanken, en tot de rechten van de verdediging. Alsof de slachtoffers geen rechten hebben ! In de aanbevelingen betreffende de redelijke termijn in civielrechtelijke zaken komt België dan weer niet voor.

Zoals gezegd wil ik mij hiertegenover dus zeer terughoudend opstellen.

08.03 Richard Fournaux (cdH): Ik neem nota van de bezwaren die door de regering worden gemaakt en ik verheug mij erover. We moeten immers allemaal het imago van ons land verdedigen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het bestaan van een lijst op internet van slecht betalende huurders" (nr. P154)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie)

09.01 Els Van Weert (VU&ID): De zwarte lijst van slecht betalende huurders, gepubliceerd door een Gents bedrijf op vraag van het eigenaarssyndicaat, staat nog steeds op het internet ondanks het negatief advies van de Privacycommissie. Er duiken trouwens steeds meer van die zwarte lijsten

de la Justice sur "le rapport adopté par le Parlement européen sur le respect des droits de l'homme en Belgique" (n° P153)

08.01 Richard Fournaux (cdH): Le rapport du Parlement européen sur le respect des droits de l'homme en Belgique a de quoi nous surprendre et exige notre réaction. Le gouvernement, qui a à cœur l'amélioration de l'image de marque de notre pays, y fera-t-il une réponse ferme et contradictoire ou faut-il revoir la manière dont nos intérêts ont été défendus au sein du Parlement européen?

08.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*): J'ai une opinion très réservée sur ce rapport, qui n'a par ailleurs été accepté qu'à une très faible majorité.

En outre, il a été élaboré surtout sur la base d'avis d'ONG, tandis que les autorités judiciaires belges n'ont pas été consultées. Sur les 135 recommandations, 128 concernent l'accès à la Justice et à des tribunaux impartiaux ainsi que les droits de la défense, comme si les droits de la victime n'existaient pas ! En revanche, la Belgique ne figure pas dans les recommandations relatives à un délai raisonnable au civil.

Mon opinion sur ce rapport est donc très réservée.

08.03 Richard Fournaux (cdH): Je prends note des réserves exprimées par le gouvernement et m'en réjouis, car nous nous devons de défendre l'image de marque de notre pays.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'existence sur internet d'une liste des locataires ayant éprouvé des difficultés à payer le loyer" (n° P154)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice)

09.01 Els Van Weert (VU&ID): La liste noire des locataires mauvais payeurs, publiée par une société gantoise à la demande du syndicat des propriétaires, est toujours disponible sur internet en dépit de l'avis négatif de la Commission de la protection de la vie privée. D'ailleurs, ces listes

op, bijvoorbeeld van mensen die problemen hebben gehad met hun verzekeraar.

noires se multiplient, mentionnant par exemple les noms de personnes ayant rencontré des problèmes avec leur assureur.

Wat denkt de minister van het principe van de zwarte lijsten? Deelt de minister het standpunt van de Privacycommissie dat er meer reglementering nodig is? Kunnen de huurders, die op een zwarte lijst staan en die algemeen als een sociaal zwakkere groep worden aanzien en individueel een vordering moeten inleiden voor de rechtbank, zich door een belangenorganisatie laten verdedigen?

Que pense le ministre du principe des listes noires? Le ministre partage-t-il le point de vue de la Commission de la protection de la vie privée qui estime qu'il y a lieu de préciser la réglementation? Les locataires qui figurent sur une liste noire, qui sont généralement considérés comme un groupe socialement faible et qui doivent tenter une action en justice, peuvent-ils se faire défendre par un groupement d'intérêts?

09.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): In het advies van 19 december 2002 zegt de Privacycommissie dat zwarte lijsten strijdig zijn met de wet. Indien iemand zou willen overgaan tot het opstellen van zo'n lijsten, dan is een wettelijke basis nodig. De vraag is of het Parlement daartoe het initiatief moet nemen. De zwarte lijsten op het internet lijken mij een moderne schandpaal.

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Dans son avis du 19 décembre 2002, la Commission de la protection de la vie privée stipule que l'établissement de listes noires est contraire à la loi. L'établissement de telles listes devrait reposer sur une base légale. La question est de savoir si le Parlement doit prendre une initiative en ce sens. Les listes noires diffusées sur internet sont une version moderne du pilori.

Op de vraag of diegenen die op de lijst voorkomen iets kunnen ondernemen en zich mogen laten verdedigen, herinner ik u eraan dat slechts zeer uitzonderlijk wordt afgeweken van het principe dat "nul ne plaide par procureur". Niemand laat in principe zijn belangen verdedigen door tussenkomst, tenzij van diegene die over het pleitmonopolie beschikt. We moeten met dat principe bijzonder omzichtig omspringen. Ik ben er wel van overtuigd dat huurders die onterecht op die zwarte lijst staan naar de rechtbank kunnen stappen.

En ce qui concerne la question de savoir si les personnes figurant sur la liste peuvent entreprendre une démarche et se faire défendre, je vous rappelle qu'il n'est que très rarement dérogé au principe selon lequel "nul ne plaide par procureur." En principe, nul ne fait défendre ses intérêts par un intermédiaire, sauf par celui qui dispose du monopole de la plaidoirie. Nous devons observer une prudence particulière dans la mise en oeuvre de ce principe. Je suis par contre convaincu que les locataires qui figurent injustement sur cette liste noire peuvent s'adresser au tribunal.

09.03 **Els Van Weert** (VU&ID): Ik hoop dat de bestaande regeling sluitend is en dat er dus een einde komt aan deze zwarte lijsten, anders kom ik hier zeker nog op terug.

09.03 **Els Van Weert** (VU&ID): J'espère que cette réglementation ne comporte aucune faille, ce qui permettrait de mettre un terme à ces listes noires. Dans le cas contraire, je reviendrai sur cette question.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 **Vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de invoering van een zware belasting op bieren in Frankrijk" (nr. P155)**

10 **Question de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "l'instauration d'une taxe élevée sur les bières en France" (n° P155)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice)

10.01 **Georges Lenssen** (VLD): Onlangs keurde het Franse parlement een wet goed die om gezondheidsredenen de accijnzen op bieren met een alcoholgehalte hoger dan 8,5 percent

10.01 **Georges Lenssen** (VLD): Invoquant des motifs de santé publique, le Parlement français a récemment adopté une loi visant à porter les accises sur les bières titrant plus de 8,5 % d'alcool

vertienvoudigt, terwijl wijnen die een hoger alcoholgehalte hebben er uit principe vrijgesteld zijn van accijns.

Deelt de minister mijn standpunt dat dit een protectionistische maatregel is? Zal hij de problematiek op Europees vlak aankaarten? Is de Franse maatregel wel in overeenstemming met de Europese regelgeving?

10.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Minister Reynders deelt uw mening dat dit een beschermingsmaatregel is. Wijnen worden immers niet getroffen, evenmin als bieren met een lager alcoholgehalte. De Franse maatregel is in strijd met het Europees recht en er werd reeds klacht tegen ingediend door Europees commissaris Bolkestein. Minister Reynders heeft tegen de oneerlijke concurrentie geprotesteerd en een brief gestuurd naar zijn Franse collega van Financiën. Premier Verhofstadt heeft dat ook gedaan bij zijn collega Raffarin. Wij wachten nu op hun reactie.

10.03 **Georges Lenssen** (VLD): Er moet een oplossing gevonden worden om de export van het Belgisch bier te verdedigen en te redden.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Robert Denis aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de tijdelijke slachtplaatsen voor het feest van het schaap"** (nr. P156)

11.01 **Robert Denis** (MR): Begin volgende maand wordt het feest van het schaap gevierd. De tijdelijke slachtplaatsen bieden de mogelijkheid de slechte omstandigheden waarin wordt geslacht te verhelpen.

Er werden de gemeenten formuleren bezorgd met de vraag of zij bereid waren een tijdelijke slachtplaats in te richten, maar daar kwamen maar 20 reacties op. De termijn om een antwoord in te dienen werd verlengd.

Op welke manier wil u de gemeenten op de hoogte brengen van de verlenging van de termijn en hoe zal u sluikslachtingen zonder enige diergeneeskundige controle voorkomen? In welke straffen voorziet u?

11.02 Minister **Jef Tavernier** (*Frans*): Er worden zo'n 50.000 schapen geslacht, veel meer dan de slachthuizen in België aankunnen. Om die gebeurtenis voor te bereiden, hebben we geprobeerd in overleg met de gemeenten en met

à 200 %, ce qui représente un décuplement. Les vins, dont la teneur en alcool est pourtant plus élevée, sont en principe exonérés d'accises.

Le ministre partage-t-il mon point de vue selon lequel il s'agit là d'une mesure protectionniste? Soulèvera-t-il le problème au niveau européen? Cette mesure prise par la France est-elle conforme à la réglementation européenne?

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le ministre Reynders partage votre opinion. Il estime également qu'il s'agit d'une mesure protectionniste. Les vins ne sont en effet pas concernés, les bières à faible teneur en alcool pas davantage. Cette mesure est en contradiction avec le droit européen et le commissaire européen Bolkestein a déjà déposé une plainte à ce sujet. Le ministre Reynders a protesté contre cette concurrence déloyale et a adressé un courrier au ministre des Finances français. Le premier ministre belge, M. Verhofstadt, a également envoyé un courrier à son collègue M. Raffarin. Nous attendons à présent la réaction de ces derniers.

10.03 **Georges Lenssen** (VLD): Il convient de trouver une solution pour défendre et préserver les exportations de bière belge.

L'incident est clos.

11 **Question de M. Robert Denis au ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les lieux d'abattage temporaires pour la fête du mouton"** (n° P156)

11.01 **Robert Denis** (MR): La fête du mouton aura lieu au début du mois prochain. Les abattoirs temporaires constituent un moyen de faire face aux mauvaises conditions d'abattage.

Des formulaires ont été envoyés aux communes leur demandant lesquelles se porteraient volontaires pour organiser un abattoir temporaire, mais il n'y a eu que 20 réponses. Le délai de réponse a été prolongé.

Comment entendez-vous informer les communes de la prolongation du délai et empêcher les abattages clandestins non soumis au contrôle vétérinaire? Quelles sanctions prévoyez-vous?

11.02 **Jef Tavernier**, ministre (*en français*): Les quelque 50.000 moutons qui vont être abattus dépassent largement la capacité des abattoirs en Belgique. Nous avons tenté de travailler en concertation avec les communes et les membres

leden van de islamgemeenschap te werken. De gemeenten blijven echter bevoegd.

Omdat er zo weinig reacties kwamen, hebben we gisteren een persconferentie gehouden om, enerzijds, de gemeentelijke overheden en de leden van de moslimgemeenschap te sensibiliseren en om, anderzijds, duidelijk te maken dat het ons menens is met de strijd tegen de sluikslachtingen. Ik hoop dat die boodschap is aangekomen, maar ik beschik niet over middelen om de gemeenten onder druk te zetten.

Er is geen nood aan een specifieke wetgeving. Bij inbreuken op de wet geldt de gewone procedure.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

11.03 Yves Leterme (CD&V): Gisteren overviel de voorzitter dit Parlement met een voorstel tot wijziging van de agenda, waardoor tien interpellaties over Irak verschoven werden naar vrijdagavond om 18 uur.

De maat is meer dan vol. Wij zijn zowel de houding van de regering als van de Kamervoorzitter grondig beu. De voorzitter ontplooit zijn gezag enkel nog betreffende het decorum, maar verschuift belangrijke dossiers op simpele vraag van de premier naar een bijzonder laat uur, niet toevallig naar een tijdstip dat valt nà de Ministerraad en de bijhorende persconferentie. Dit gebeurde voordien ook al met het dossier Nepal, met de aankondiging van het faillissement van Sabena, met de hervorming van het asielbeleid, met het Lambermontakkoord en met de kieswet.

Het probleem ligt niet bij de beschikbaarheid van de premier, maar bij zijn onwil om kleur te bekennen en politieke verantwoordelijkheid op te nemen. Gisteren was minister Michel nog bereid hier samen met de premier aan een minidebat deel te nemen. Vandaag op interpellaties antwoorden met de moties die erop volgen - past blijkbaar niet in het plaatje van de premier. Dat is onaanvaardbaar.

Onze fractie zal tegen deze dagorde stemmen en eist dat de regering vandaag nog de interpellaties over Irak beantwoordt.

11.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Montesquieu leerde ons dat de democratie berust op drie machten, maar dat de wetgevende macht prioritair is omdat zij de emanatie is van de

de la communauté musulmane afin de préparer l'événement. Toutefois, l'initiative reste entre les mains des communes.

Vu le peu de réponses reçues, nous avons tenu hier une conférence de presse afin, d'une part, de sensibiliser les pouvoirs communaux et les membres de la communauté musulmane et, d'autre part, de réaffirmer notre volonté de lutter contre l'abattage clandestin. J'espère que le message est passé mais je n'ai aucun moyen de pression sur les autorités communales.

Une législation spécifique n'est pas nécessaire. C'est la procédure normale qui est suivie en cas d'infraction.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

11.03 Yves Leterme (CD&V): Hier, le président a surpris le Parlement en présentant une proposition de modification de l'ordre du jour visant à reporter à demain vendredi à 18 heures dix interpellations sur l'Irak.

La coupe est pleine. Nous en avons plus qu'assez de l'attitude du gouvernement et du président de la Chambre, lequel ne fait plus preuve d'autorité que pour les questions de décorum puisque, sur simple demande du premier ministre, il reporte à une heure particulièrement tardive et, comme par hasard, à un moment postérieur au Conseil des ministres et à la conférence de presse, le traitement de dossiers importants. Cela s'était déjà produit précédemment avec le dossier relatif aux livraisons d'armes au Népal, l'annonce de la faillite de la Sabena, la réforme de la politique d'asile, l'accord du Lambermont et la loi électorale. Le problème n'est pas la disponibilité du premier ministre mais son refus obstiné de jouer cartes sur table et d'assumer ses responsabilités politiques. Hier, le ministre Michel se disait encore prêt à participer à un mini-débat dans cet hémicycle avec le premier ministre. Mais, manifestement, il ne plaisait pas à M. Verhofstadt de répondre aujourd'hui aux interpellations et aux motions déposées en conclusion de ces interpellations. C'est inadmissible. Notre groupe votera contre cet ordre du jour et exige du gouvernement qu'il réponde aux interpellations sur l'Irak aujourd'hui.

11.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Montesquieu nous a appris que la démocratie repose sur trois pouvoirs mais que le pouvoir législatif prime parce qu'il est l'émanation de la

democratische wil van het volk. Het is normaal dat er een spanningsveld is, maar de uitvoerende macht moet een fundamenteel respect behouden ten opzichte van de wetgevende macht. Deze regering behandelt het Parlement echter met een diepe minachting.

Naar aanleiding van de belangrijkste wereldcrisis sinds 1945 eisen wij dat de regering haar visie meedeelt op het normale tijdstip waarop de Kamer traditioneel plenair vergadert en dat is donderdagnamiddag. Daarbij weten wij zeker dat de regering vandaag beschikbaar is.

De regering weigert gewoon te antwoorden en wil alleen even langskomen op vrijdag, na 18 uur. Om met Luther te spreken: Ik sta hier, ik protesteer hier, ik kan niet anders!

11.05 Frieda Brepoels (VU&ID): De organisatie van de werkzaamheden loopt niet van een leien dakje. Normaliter bepaalt niet de regering wat er op de kameragenda staat, maar de Conferentie van de voorzitters. Het debat over de dreigende oorlog met Irak is belangrijk en moet behoorlijk kunnen gebeuren, maar alweer wordt het Parlement buiten spel gezet. De vraag tot interpellatie van de heer Van Hoorebeke dateert al van 6 januari en de voorzitter beloofde dat ze zeker in plenaire zitting behandeld zou worden. Dat blijkt nu enkel te kunnen morgen om 18 uur! Alweer demonstreert deze regering dat het Parlement, als puntje bij paaltje komt, van geen tel is. Minister Michel wachtte gisterenavond het einde van het debat over de wapenwet zelfs niet af, omdat hij op de uitreiking van de Gouden Schoen moest zijn. Over prioriteiten gesproken!

Er staat deze zittingsperiode nog veel op de agenda, ik hoop dat we dat behoorlijk georganiseerd krijgen.

11.06 Jacques Lefevre (cdH): Wij vragen een debat over de toestand in het Nabije Oosten en wel onmiddellijk.

Op dit ogenblik wordt Antwerpen gebruikt als doorvoerhaven voor wapens en troepen, zonder dat daarover in dit Parlement enig debat heeft plaatsgevonden. Zonder debat werd ook een militair kamp in de buurt van Antwerpen ter beschikking van de Amerikaanse troepen gesteld. Men zal aanvoeren dat we niet aan de kant kunnen blijven staan toekijken, maar, en daar werd ook in een perscommentaar op gewezen, het gaat hier niet om een oorlog volgens internationaal recht, wel

volonté démocratique du peuple. Il est normal que la situation soit tendue mais le pouvoir exécutif doit respecter un droit fondamental à l'égard du pouvoir législatif. Or, ce gouvernement traite le Parlement avec un profond mépris.

Nous traversons la crise mondiale la plus importante depuis 1945 et nous exigeons que le gouvernement fasse connaître son point de vue au moment où la Chambre se réunit traditionnellement en séance plénière, c'est-à-dire le jeudi après-midi. En outre, nous avons la certitude que le gouvernement est disponible aujourd'hui.

Le gouvernement refuse tout simplement de répondre et n'accepte de se présenter que vendredi, après 18 heures. Comme aurait dit Luther: nous sommes ici, nous protestons et nous ne pouvons rien faire d'autre!

11.05 Frieda Brepoels (VU&ID): L'organisation des travaux n'est pas chose aisée. Normalement, ce n'est pas le gouvernement qui décide de l'ordre du jour de la Chambre, mais la Conférence des présidents. Le débat relatif à la menace de guerre contre l'Irak est important et il doit pouvoir être mené dans la sérénité. Mais une fois de plus, le Parlement est mis hors jeu. La demande d'interpellation de M. Van Hoorebeke date déjà du 6 janvier et le président s'était engagé à ce qu'elle soit traitée en séance plénière. Il apparaît à présent que cela ne sera possible que demain à 18 heures! Ce gouvernement démontre une fois encore que le Parlement, à un moment crucial, est traité comme quantité négligeable. Hier soir, le ministre Michel n'a même pas daigné attendre la fin du débat relatif à la loi sur les armes parce qu'il devait être présent lors de la remise du Soulier d'or. A chacun ses priorités...

Beaucoup de thèmes sont encore au programme de cette législature, j'espère que nous parviendrons à nous organiser efficacement.

11.06 Jacques Lefevre (cdH): Nous demandons un débat sur la situation au Proche-Orient, et dans l'immédiat.

Des armes et des troupes transitent actuellement par Anvers et ce, sans débat au sein du Parlement. Un camp militaire proche d'Anvers a été mis à la disposition des forces américaines, toujours sans débat. On nous dira que nous ne pouvons rester passifs mais, ainsi que le soulignait un commentateur dans la presse, il ne s'agit pas ici d'une guerre de droit mais bien d'une guerre de pure affirmation hégémonique, qui fait le jeu de tous les Ben Laden en puissance en radicalisant le

om een oorlog waarmee men zijn hegemonie wil bevestigen en die in de kaart speelt van alle potentiële Ben Ladens, omdat hij de wanhoop ten top drijft. Vanochtend heeft de heer Hans Blix de 15 ambassadeurs van de Europese Unie ontmoet. De heer Michel is natuurlijk op de hoogte van wat er toen is gezegd. Wij willen dat ook weten en wel nu en niet morgen uit de pers die eens te meer voor ons op de hoogte zal zijn gebracht. Zondag wordt er betoogd tegen de oorlog. Wij moeten beslissen of we al dan niet mee opstappen. Er staan dingen te gebeuren. Het debat daarover kan niet langer wachten. *(Applaus op de banken van de cdH)*

De **voorzitter**: Wat is het verschil tussen vandaag 10 interpellaties om 18 uur behandelen of morgen?

Ik zie echt niet in wat het verschil is tussen het interpelleren vandaag om 18 uur en morgen om 18 uur!

Ordemotie

11.07 Yves Leterme (CD&V): Ik vraag het woord via ordemotie. De aanwezigheid van de eerste minister is nodig bij dit debat. Hij moet ons duidelijk maken waarom hij vandaag niet op de interpellaties wil antwoorden. Ik vorder zijn aanwezigheid.

De **voorzitter**: Ik zal de Kamer bij stemming over het voorstel van agendawijziging laten beslissen. De Kamer zal beslissen of de interpellaties vandaag of morgen worden gehouden.

11.08 Raymond Langendries (cdH): Kunnen de fracties zich uitspreken over de agendawijziging ?

De **voorzitter**: Ja, één lid per fractie mag het woord nemen. Daarna zal de Kamer beslissen.

11.09 Paul Tant (CD&V): De voorzitter gedraagt zich als een lid van de regering en zaait daarmee verwarring. Hij laat eerst een voorstel van agendawijziging ronddelen waarbij morgen om 18 uur wordt geïnterpelleerd. Nu wekt hij de indruk dat de Kamer hierover toch weer anders kan beslissen. Het is de regering zelf die moet uitleggen waarom ze niet vandaag op de interpellaties kan antwoorden. De premier moet nu komen, hij is toch immers vrij!

De **voorzitter**: Het is de Kamer die beslist, niet ik.

désespoir.

M. Hans Blix a rencontré ce matin les 15 ambassadeurs de l'Union européenne. M. Michel sait bien entendu ce qu'il leur a dit. Nous voulons le savoir aussi, aujourd'hui, et non l'apprendre demain à la lecture d'une presse informée avant nous.

Dimanche aura lieu une manifestation contre la guerre. Nous voulons savoir si nous y participerons ou non. Les choses bougent. Il est urgent d'en débattre *(Applaudissement sur les bancs du cdH)*.

Le **président**: Qu'on traite 10 interpellations à 18.00 heures aujourd'hui ou demain, où est la différence?

Je ne vois pas quelle différence il y a entre développer une interpellation aujourd'hui à 18 heures et demain à la même heure !

Motion d'ordre

11.07 Yves Leterme (CD&V): Je demande la parole par motion d'ordre. La présence du premier ministre est requise pour ce débat. Il doit nous indiquer clairement la raison pour laquelle il ne souhaite pas répondre aujourd'hui à nos interpellations. J'exige qu'il soit présent.

Le **président**: Je soumettrai au vote la proposition de modification de l'ordre du jour. La Chambre décidera si les interpellations auront lieu aujourd'hui ou demain.

11.08 Raymond Langendries (cdH): Les groupes ont-ils la possibilité de s'exprimer au sujet de la modification de l'ordre du jour ?

Le **président**: Oui, un membre par groupe. Ensuite, la Chambre prendra une décision.

11.09 Paul Tant (CD&V): Le président se comporte comme un membre du gouvernement et sème ainsi la confusion dans les esprits. Il commence par faire distribuer une proposition de modification de l'ordre du jour prévoyant le développement des interpellations demain à 18 heures. Et à présent, il donne à penser que la Chambre peut néanmoins en décider autrement. C'est au gouvernement lui-même qu'il incombe d'expliquer pourquoi il ne peut répondre aux interpellations aujourd'hui. Le Premier ministre doit nous rejoindre. N'est-il pas libre ?

Le **président**: C'est la Chambre qui décide, pas

moi.

11.10 Raymond Langendries (cdH): Men zou de indruk kunnen hebben dat wij discussiëren over een eenvoudige wijziging van de agenda op verzoek van de oppositie: moeten de interpellaties over de oorlog in Irak morgen om 18.00 uur of vandaag in de plenaire vergadering gehouden worden ?

Die ogenschijnlijk onschuldige vraag verbergt echter een geheel andere kwestie: het gaat om het imago van de Kamer. Wat voor een beeld moet de burger hebben van de Kamer als wij dat debat morgen, in het bijzijn van hoop en al tien parlementsleden voeren, in plaats van nu, voor een voltallige plenaire vergadering? (*Rumoer op vele banken*)

Wij willen een debat op basis van interpellaties. Dit is geen onschuldige kwestie!

Er zijn twee mogelijkheden: ofwel onderhoudt de regering contacten met alle politieke bewegingen, zoals in het verleden al voor andere dossiers het geval geweest is, maar dat is nu dus niet gebeurd; ofwel debatteren we in het Parlement om tot een consensus te komen.

Dat debat moet gehouden worden, temeer daar regeringspartijen elkaar tegenspreken en het dan ook interessant zou zijn om te vernemen wat nu eigenlijk het regeringsstandpunt is. Bovendien heeft de minister van Buitenlandse Zaken recentelijk een oproep gedaan in de pers om het anti-amerikanisme tegen te gaan.

Uit een democratisch oogpunt is het belangrijk dat hierover onmiddellijk een grondig debat gevoerd wordt, want morgen zal er niemand aanwezig zijn, en de ministerraad zal inmiddels bijeengekomen zijn.

Wat belet de regering om dat debat vandaag te houden? Vandaag vindt de opening plaats van het Autosalon, en sommige regeringsleden willen daarbij aanwezig zijn, voor het oog van de camera's! (*Applaus op de oppositiebanken*)

Wij willen dat de regering haar standpunt toelicht ten aanschouwen van een zo groot mogelijk aantal leden en onder een zo groot mogelijke media-aandacht. Transparantie moet voorop staan. Als u zich dat niet kan voorstellen, is u de parlementaire democratie niet waardig! (*Hevig en langdurig applaus op de oppositiebanken*)

11.10 Raymond Langendries (cdH): On peut avoir l'impression que nous discutons d'une simple modification de l'ordre du jour à la demande de l'opposition : les interpellations sur la guerre en Irak doivent-elles avoir lieu demain à 18h00 ou aujourd'hui en séance plénière ?

Mais sous le caractère en apparence anodin de cette question, c'est celle de l'image même de la Chambre qui se pose : quelle sera-t-elle si nous débattons demain en présence de - peut-être - dix parlementaires, plutôt qu'aujourd'hui devant une assemblée plénière complète et en capacité ? (*Rumeurs sur de nombreux bancs*)

Nous souhaitons un débat basé sur des interpellations. Il ne s'agit pas d'une question anodine!

Il y a deux possibilités : soit, comme dans le passé pour d'autres cas, le gouvernement entretient des contacts avec l'ensemble des forces politiques, mais cela n'a pas été fait; soit on débat au Parlement afin d'aboutir à un consensus.

Ce débat mérite d'être tenu, d'autant plus que les déclarations d'un des partis membres du gouvernement ne correspondent pas à celles des autres et qu'il serait intéressant de savoir quelle est la position gouvernementale. Ensuite, parce que le ministre des Affaires étrangères vient de lancer un appel dans la presse contre l'anti-américanisme.

Il est important sur le plan démocratique d'avoir un débat de fond dans l'immédiat, car demain il n'y aura personne, et le Conseil des ministres aura eu lieu.

Qu'est-ce qui retient le gouvernement? Aujourd'hui, c'est l'ouverture du Salon de l'auto, et certains membres du gouvernement veulent y être présents, devant les caméras! (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

Nous souhaitons une clarification de la position gouvernementale devant un maximum de députés et de médias dans un souci de transparence. Si vous n'êtes pas capables d'imaginer cela, vous n'êtes plus dignes d'être dans une démocratie parlementaire! (*Applaudissements nourris et répétés sur les bancs de l'opposition*)

11.11 Daniel Bacquelaine (MR): Dat de oppositie zich gedraagt als tijdens een voetbalmatch bewijst hoe belangrijk zij dit debat wel vindt! (*Protest op de banken van de oppositie*)

De ernst van dit debat vraagt een heel andere houding! De houding van de oppositie past helemaal niet bij het discours van de heer Langendries!

Gisteren hebben de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken nochtans voorgesteld vandaag een debat te organiseren om 14.15 uur. (*Protest op de banken van de oppositie*) De oppositie heeft dat voorstel van de hand gewezen! Dat is de juiste toedracht!

Het debat zal morgen plaatsvinden en wij hopen dat het niveau ervan zal uitstijgen boven de schaamteloze partijpolitieke uitbuiting van een zo zwaarwichtig onderwerp die we vandaag meemaken! (*Applaus op de banken van VLD en MR en protest op de banken van de oppositie*)

11.12 Yves Leterme (CD&V): Ik heb vernomen dat de voorzitter morgen op televisie uitleg geeft over de wijze waarop hij het Parlement herwaardeert. Misschien kan hij in afwachting van de komst van de premier zijn visie hier uit de doeken doen. (*Glimlachjes*)

De **voorzitter:** Ik herhaal: ik zie echt niet in welk verschil er is tussen het houden van de interpellaties vanavond of morgenavond om 18 uur. Ik wacht op de premier alvorens te laten stemmen over mijn voorstel om morgenavond om 18 uur de interpellaties te houden.

11.13 Hugo Coveliers (VLD): De premier komt niet. Hij komt morgen. Dat is zo afgesproken.

De **voorzitter:** Ik heb een verzoek ontvangen van de heer Leterme op grond van artikel 38bis van het Reglement om de aanwezigheid van de premier hier te vorderen. Zijn komst heeft echter niets te maken met wat straks wordt beslist.

11.14 Fred Erdman (SP.A): Ik stel voor even te schorsen in afwachting van de komst van de premier. Het is niet opportuun nu nog met andere zaken te beginnen.

De **voorzitter:** Ik schors de zitting tot de premier aanwezig is.

11.15 Yves Leterme (CD&V): Ik heb de

11.11 Daniel Bacquelaine (MR): Le débat doit être important à ses yeux pour que l'opposition se comporte comme à un match de football! (*Protestations sur les bancs de l'opposition*)

La gravité du débat appelle un comportement bien différent! L'attitude de l'opposition n'est guère cohérente avec le discours de M. Langendries!

Hier, le Premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont pourtant proposé un débat aujourd'hui à 14h15.

(*Protestations sur les bancs de l'opposition*) Et l'opposition a refusé! Voilà la stricte vérité!

Ce débat aura lieu demain, et nous espérons qu'il aura une valeur qui transcendera cette exploitation politicienne éhontée d'un sujet aussi grave! (*Applaudissements sur les bancs du VLD et du MR et protestations sur les bancs de l'opposition*)

11.12 Yves Leterme (CD&V): Il me revient que le président doit expliquer demain à la télévision ce qu'il fait pour revaloriser le Parlement. Il pourrait peut-être nous en dire plus à ce propos en attendant l'arrivée du premier ministre. (*Sourires*)

Le **président:** Je vous le répète : je ne vois absolument pas la différence qu'il y a entre développer les interpellations ce soir à 18 heures et demain à la même heure. J'attends l'arrivée du premier ministre pour mettre aux voix ma proposition de reporter les interpellations à demain.

11.13 Hugo Coveliers (VLD): Le premier ministre ne viendra pas aujourd'hui mais demain. Il en avait été convenu ainsi.

Le **président:** J'ai reçu une proposition de M. Leterme qui demande, en vertu de l'article 38bis du Règlement, de requérir la présence du premier ministre. Sa présence n'a cependant rien à voir avec la décision qui sera prise tout à l'heure.

11.14 Fred Erdman (SP.A): Je vous propose de suspendre la séance quelques instants en attendant l'arrivée du premier ministre. Il n'est pas opportun de passer à l'ordre du jour.

Le **président:** Je suspends la séance jusqu'à l'arrivée du premier ministre.

11.15 Yves Leterme (CD&V): J'ai demandé que le

aanwezigheid van de premier gevraagd omdat ik wil weten waarom hij wél op vragen, maar niet op interpellaties wil antwoorden.

De vergadering wordt geschorst om 15.58 uur.

De vergadering wordt hervat om 16.11 uur.

Stemming over de wijziging van de agenda

De **voorzitter**: Wij stemmen over de agenda. Zij die instemmen met het voorstel morgen om 18 uur bijeen te komen stemmen ja. *(De oppositie verlaat het halfroond)*

(Stemming/vote 0)		
Ja	75	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	77	Total

Bijgevolg is de agenda aangenomen.

11.16 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb me onthouden om te vragen hoe laat het autosalon wordt geopend omdat de eerste minister dat blijkbaar belangrijker vindt dan de debatten in de Kamer.

(De eerste minister verlaat het halfroond)

De **voorzitter**: Ik zou het niet weten.

Wetsontwerpen en -voorstellen

12 Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (I) (1366/1 tot 12)

- Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (II) (1367/1 à 4)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie en tot aanvulling van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (268/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet, Charles Michel, André Frédéric en mevrouw Anne Barzin tot wijziging van artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek betreffende adoptie (395/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van mevrouw Els Van Weert tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het

premier ministre soit présent car je souhaiterais savoir pourquoi il est disposé à répondre à des questions mais pas à des interpellations.

La séance est suspendue à 15.58 heures.

Elle est reprise à 16.11 heures.

Vote sur la modification de l'ordre du jour

Le **président** : Nous passons au vote sur l'ordre du jour. Ceux qui sont d'accord avec la proposition de se réunir demain à 18 heures votent oui *(L'opposition quitte l'hémicycle)*.

(Stemming/vote 0)		
Ja	75	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	77	Total

En conséquence, la modification de l'ordre du jour est adoptée.

11.16 Jean-Pierre Grafé (cdH): Je me suis abstenu pour pouvoir demander à quelle heure a lieu l'ouverture du salon de l'automobile, qui semble être plus importante pour le premier ministre que les débats de la Chambre

(M. Verhofstadt, premier ministre, quitte l'hémicycle).

Le **président**: Je n'en sais rien.

Projets et propositions de loi

12 Projet de loi réformant l'adoption (I) (1366/1 à 12)

- Projet de loi réformant l'adoption (II) (1367/1 à 4)

- Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption et complétant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation par un article 121 (268/1 et 2)

- Proposition de loi de MM. Thierry Giet, Charles Michel, André Frédéric et Mme Anne Barzin modifiant l'article 355 du Code civil relatif à l'adoption (395/1 à 3)

- Proposition de loi de Mme Els Van Weert modifiant les articles 335 et 358 du Code civil relatifs aux effets de la filiation et de l'adoption en ce qui concerne le nom de l'enfant (593/1 à 3)

Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie wat de naam betreft (593/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op adoptie door wettelijk samenwonenden (1419/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de dames Zoé Genot en Kristien Grauwels tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de erkenning van de afstamming betreft (1433/1 en 2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden (Instemming).

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

12.01 Karine Lalieux, rapporteur: Het wetsontwerp tot hervorming van de adoptie wil in de eerste plaats een invulling geven aan het Verdrag van Den Haag over de bescherming van het kind en de samenwerking inzake internationale adoptie realiseren. Om het belang van het kind, dat de hoogste prioriteit moet zijn, en de eerbiediging van zijn fundamentele rechten te waarborgen, voert het verdrag een systeem van samenwerking tussen de staten in, wijst het een centrale overheid in elke staat aan en legt het strikte voorwaarden vast. Anderzijds zet de tekst bepaalde tekortkomingen recht en bevat hij een aantal nieuwe bepalingen.

De adoptieakte en de homologatieprocedure worden vervangen door een gerechtelijke procedure voor de jeugdrechter. Bovendien voorziet een maatregel in de toestemming van het kind vanaf 12 jaar.

Tijdens de bespreking kregen de leden van de commissie de kans zich te buigen over een aantal vragen, zoals de mogelijkheid voor homo-koppels om kinderen te adopteren of nog de bevoegdheden van de federale overheid en van de Gemeenschappen. De algemene bespreking bracht het bestaan van verschillende strekkingen aan het licht.

Vooreerst is een aantal leden van de VLD van oordeel dat, enerzijds, homo-koppels de mogelijkheid moeten hebben om te adopteren en dat, anderzijds, het belang van het kind steeds moet voorgaan.

De vertegenwoordigers van Ecolo-Agalev zijn van oordeel dat geen onderscheid mag worden gemaakt tussen de kinderen van homo- en van hetero-koppels.

De sprekers van de SP.A vrezen dat er een bevoegdheidsconflict met de Gemeenschappen zou kunnen ontstaan en vinden dat rekening moet

- Proposition de loi de Mme Magda De Meyer modifiant le Code civil en vue d'autoriser l'adoption par des cohabitants légaux (1419/1 et 2)

- Proposition de loi de Mmes Zoé Genot et Kristien Grauwels modifiant le Code civil en ce qui concerne la reconnaissance de filiation (1433/1 et 2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi (*Assentiment*).

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Karine Lalieux, rapporteur: Le projet de loi relatif à l'adoption entend en premier lieu mettre en œuvre la Convention de La Haye sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. Pour garantir l'intérêt supérieur de l'enfant et le respect de ses droits fondamentaux, la Convention instaure un système de coopération entre les Etats, désigne des autorités centrales au sein de chaque Etat et établit des conditions strictes. D'autre part, le texte comble certaines lacunes et intègre des innovations.

L'acte d'adoption et d'homologation sont remplacés par une procédure judiciaire devant le juge de la jeunesse. En outre, une mesure prévoit l'accord de l'enfant de douze ans ou plus.

Au cours des débats, les membres de la commission ont été invités à se pencher sur certaines questions telles que la possibilité d'adoption pour les couples homosexuels ou les compétences du pouvoir fédéral et des Communautés. La discussion générale a mis en exergue plusieurs tendances.

Premièrement, certains membres du VLD estiment d'une part, que les couples homosexuels doivent également pouvoir adopter et d'autre part, que l'intérêt de l'enfant doit toujours primer.

Les représentants Ecolo-Agalev considèrent qu'il ne peut exister de distinction entre les enfants des couples homosexuels et ceux des couples hétérosexuels.

Les intervenants du SP-A ont exprimé d'une part, leur crainte de voir naître un conflit de compétence avec les Communautés et, d'autre part, la

worden gehouden met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

MR meent dat de parlementsleden zelf hun standpunt moeten bepalen over adoptie door homoseksuelen.

De sprekers van cdH en CD&V hebben erop gewezen dat een aanzienlijke vooruitgang werd geboekt, waarbij zij bleven hameren op het belang van het kind en hun bekommernis over de verschillende behandeling bij binnenlandse en buitenlandse adoptie onderstreepten. cdH wees op het belang van de begeleiding van de kandidaat-adoptieouders.

Mijn fractie is verheugd over de vooruitgang die werd geboekt, maar betreurt dat geen vergelijk kon worden gevonden inzake de adoptie door homokoppels.

De regering van haar kant, heeft meerdere amendementen ingediend, enerzijds om de draagwijdte van bepaalde begrippen te verduidelijken en anderzijds om van de jeugdrechter de adoptierechter te maken.

Het gehele ontwerp werd eenparig aangenomen. *(Applaus op alle banken)*

12.02 Fred Erdman (SP.A) (Frans) Ik dank de vier rapporteurs in het algemeen en mevrouw Lalieux, die namens hen heeft gesproken, voor de kwaliteit van het werk dat ze verricht hebben.

We moeten een antwoord geven aan de vele mensen die bij de adoptiemaatregelen betrokken zijn en die antwoorden op hun vragen verwachten.

(Nederlands) Een hulde aan degenen die ons hebben geholpen het wetgevend werk tot een goed einde te brengen is op zijn plaats. Zelden heeft de commissie zo goed samengewerkt en heeft ze een beroep kunnen doen op zoveel en zo goed onderlegde deskundigen. Uitstekende magistraten hebben ons geholpen de teksten op punt te stellen. We moeten alles in het werk stellen om nog tijdens deze regeerperiode voor een definitieve wettelijke regeling te zorgen. Zeer velen kijken daar al jaren naar uit.

12.03 Karine Lalieux (PS): Het ontwerp heeft het ingewikkelde debat over de adoptie in het licht gesteld.

Enerzijds zijn we verheugd over de geboekte vooruitgang bij de ondertekening van het Verdrag van Den Haag en over de actualisering van de regels van intern recht. In dit verband zijn we blij dat de adoptieovereenkomst wordt afgeschaft en voortaan door een gerechtelijke beslissing wordt vervangen.

Anderzijds wijs ik erop dat adoptie niet alleen een afstammingsinstelling is maar ook een

nécessité de prendre en compte la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme.

Pour sa part, le MR considère que les parlementaires doivent se prononcer librement sur la question de l'adoption par les homosexuels.

Les intervenants du cdH et du CD&V insistent sur les progrès réalisés tout en insistant sur la primauté du bien de l'enfant et sur l'inquiétude née des différences de traitement entre les adoptions interne et internationale. Le cdH rappelle l'importance de l'accompagnement des candidats adoptants.

Pour notre part, nous nous réjouissons de l'avancée réalisée, nous regrettons qu'aucun accord n'ait pu être trouvé concernant l'adoption par des couples homosexuels.

Le gouvernement a, quant à lui, proposé plusieurs amendements en vue d'une part, de préciser la portée de certains concepts et, d'autre part, de faire du juge de la jeunesse le juge de l'adoption.

L'ensemble du projet a été voté à l'unanimité *(Applaudissements sur tous les bancs)*.

12.02 Fred Erdman (SP.A)(en français): Je remercie les quatre rapporteurs en général et Mme Lalieux, qui s'est exprimée en leur nom, pour la qualité du travail réalisé.

Nous nous devons de répondre aux nombreuses personnes concernées par les mesures d'adoption et qui attendent des réponses à leurs questions.

(En néerlandais) Les personnes qui nous ont aidés à mener à bien le travail législatif méritent que nous leur rendions hommage. La collaboration a rarement été aussi fructueuse au sein de la commission, et nous avons rarement pu compter sur l'appui d'experts si nombreux et si instruits. D'excellents magistrats nous ont aidés à élaborer le texte. Nous devons tout mettre en œuvre pour instaurer une réglementation légale définitive avant la fin de cette législature. Nombreux sont ceux qui attendent ce moment depuis des années.

12.03 Karine Lalieux (PS): Le projet a mis en lumière le débat complexe de l'adoption.

D'une part, nous nous réjouissons du progrès réalisé lors de la ratification de la Convention de La Haye et de l'actualisation des règles de droit interne. A cet égard, nous nous félicitons de la suppression du contrat d'adoption désormais remplacé par un jugement.

D'autre part, j'insiste sur le fait que l'adoption est une institution de filiation mais également une

beschermingsmaatregel van het kind. We hopen dan ook dat dankzij de hervorming het kindermisbruik en de kinderhandel kunnen worden voorkomen.

Het is daarbij essentieel dat de binnenlandse en de internationale adopties dezelfde procedure volgen en aan de gezinnen de beste opvangvoorwaarden bieden. Bepaalde moeilijkheden kunnen immers voor, tijdens en na de adoptie voorkomen. We moeten dus naar een evenwicht tussen het optreden van de jeugdrechter en van de psychosociale deskundige streven en tegelijk een begeleiding voor, tijdens en na de adoptie waarborgen.

Ik betreur ten slotte dat er geen vergelijk kon worden gevonden over de adoptie door homo-koppels, terwijl geen enkele objectieve reden zo een uitsluiting verantwoordt. We moeten immers rekening houden met de evolutie van onze maatschappij. Het bestaan van een feitelijke toestand ontkennen is hypocriet.

In dit debat moet het belang van het kind voorop staan en draait het dus vooral om de vraag of men in staat is een kind op te voeden. Er werd geen enkele geldige of rationele reden gegeven om homo-koppels in dit verband anders te behandelen. Wij hebben onlangs in commissie ook het openstellen van het huwelijk voor homoseksuelen goedgekeurd, met uitsluiting echter van de afstamming.

De wetgever holt meestal de feiten achterna en ik hoop dat het Parlement weldra het debat over afstamming en ouderschap zal heropenen. Het recht moet de spiegel zijn van een voortdurend evoluerende democratische maatschappij. Laten wij proberen om snel komaf te maken met de discriminaties.

Tot slot vraag ik de minister me te bevestigen dat de gezinnen voor dewelke de oude procedure loopt niet van voor af aan moeten herbeginnen. (*Applaus op de banken van de socialisten*)

12.04 Fientje Moerman (VLD): Ik sluit me aan bij de lofzang op de degelijke inhoud van dit wetsontwerp en het nauwkeurige verslag.

Door dit wetsontwerp zal ons land eindelijk het verdrag van Den Haag inzake de bescherming van het kind en de interlandelijke adoptie in praktijk kunnen brengen. Het basisprincipe is dat adoptie in de eerste plaats het hoger belang van het kind moet dienen. De fundamentele rechten en vrijheden van kinderen staan voorop. Er kan en zal

mesure de protection de l'enfant. Nous espérons donc que la réforme permettra d'éviter les abus et les trafics d'enfants.

En outre, il est essentiel que les adoptions internes et internationales suivent la même procédure et offrent aux familles les meilleures conditions d'accueil possibles. En effet, certaines difficultés peuvent survenir avant, pendant et après l'adoption. Il faut donc trouver un équilibre entre les interventions du juge de la jeunesse et de l'expert psychosocial tout en garantissant un accompagnement avant, pendant et après l'adoption.

Enfin, je déplore qu'aucun accord n'ait pu se dégager au sujet de l'adoption par les couples homosexuels alors qu'aucune raison objective ne peut justifier pareille exclusion.

En effet, nous devons tenir compte de l'évolution de notre société. Refuser des états de fait est hypocrite.

Dans ce débat, l'intérêt de l'enfant doit primer et l'important est d'établir l'aptitude à éduquer un enfant. Aucun argument valable ou rationnel n'a été avancé pour refuser l'égalité aux couples homosexuels. Enfin, nous avons voté dernièrement en commission le projet de loi sur l'ouverture du mariage aux homosexuels mais en refermant la porte de la filiation.

Les situations de fait précèdent généralement le législateur et j'espère que le Parlement rouvrira bientôt le débat sur la filiation et la parentalité. Le droit doit être le reflet d'une société démocratique en perpétuelle évolution. Tentons d'évoluer rapidement vers la suppression des discriminations.

Pour conclure, je voudrais demander au ministre de confirmer que les familles engagées dans l'ancienne filière ne doivent pas recommencer toute la procédure (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*).

12.04 Fientje Moerman (VLD): Je me joins aux louanges sur l'excellence du contenu de ce projet de loi et sur la précision du rapport.

Ce projet de loi permettra enfin à notre pays d'appliquer la Convention de La Haye sur la protection de l'enfant et l'adoption internationale. Selon le principe de base, l'adoption doit, en premier lieu, servir les intérêts supérieurs de l'enfant. Les libertés et les droits fondamentaux de l'enfant priment. Le désir d'enfant des couples

natuurlijk worden rekening gehouden met de kinderwens van paren, maar die is ondergeschikt aan het algemene uitgangspunt.

In commissie werd een viertal knelpunten besproken. Waar oorspronkelijk geopteerd werd om de vrederechter adoptierechter te maken in het kader van de toekomstige rol van de vrederechter als familierechter, werd na de hoorzittingen en het advies van de Hoge Raad voor Justitie toch de jeugdrechter bevoegd gemaakt. Wij wilden dezelfde waarborgen creëren voor interne en interlandelijke adoptie en de kandidaat-adoptanten steeds op hun geschiktheid laten onderzoeken, hoewel de Raad van State dat niet echt nodig vond. Adoptie door homoparen blijft onmogelijk en persoonlijk betreurt ik dat. Hun seksuele geaardheid blijft een uitsluitingsgrond voor adoptie door twee personen, maar één persoon kan wel overgaan tot adoptie, ongeacht zijn seksuele geaardheid. Het homohuwelijk wordt mogelijk, maar adoptie door homokoppels is blijkbaar een stap te ver.

De federale wetgever creëert het juridische kader voor adoptie, gaande van de voorwaarden tot de procedures. De Gemeenschappen bepalen echter de inhoud van de voorbereiding en de nazorg. Bij de bevoegdheidsverdeling is het zeer belangrijk dat de vaststelling van geschiktheid van de adoptanten een gerechtelijke uitspraak is, gebaseerd op een verslag van een sociale dienst van de rechtbank. Die geschiktheid zal objectief worden vastgesteld en de Gemeenschappen mogen daarin absoluut geen bevoegdheid krijgen.

Wij hopen op vlug overleg met de Gemeenschappen om tot samenwerkingsakkoorden te komen, om de procedures transparanter te maken en de kosten voor adoptie te verlagen. In het Vlaams Parlement werd overigens al een voorstel van decreet ingediend dat onmiddellijk na de goedkeuring van de nieuwe adoptiewet zal worden besproken.

Voor de VLD is het zeer belangrijk dat samenwonenden voortaan kunnen adopteren. Daarbij geldt de voorwaarde dat het samenwonen al minstens drie jaar duurt en dat de relatie dus stabiel is. Voor gehuwden wordt die voorwaarde niet gesteld, terwijl we ons nochtans kunnen afvragen of een huwelijk vandaag nog garant staat voor een stabiel familiaal kader.

pourra et sera naturellement pris en considération, mais sera subordonné à ce principe général.

Quatre problèmes ont été examinés en commission. Alors que l'on avait initialement choisi de confier la charge de juge de l'adoption au juge de paix, dans le cadre de l'attribution au juge de paix du rôle de juge de la famille, cette compétence a finalement été confiée au juge de la jeunesse à la suite des auditions et de l'avis du Conseil supérieur de la justice. Nous souhaitons mettre en place les mêmes garanties pour l'adoption nationale et internationale et instaurer un examen systématique de l'aptitude des candidats à l'adoption, bien que le Conseil d'Etat n'ait pas estimé cela nécessaire. Les couples homosexuels ne peuvent toujours pas recourir à l'adoption, ce que je déplore, personnellement. L'homosexualité demeure un critère d'exclusion pour l'adoption par des couples, alors qu'une personne isolée peut adopter un enfant, quelles que soient ses préférences sexuelles. Le mariage homosexuel est autorisé mais, apparemment, l'adoption par des couples homosexuels va trop loin.

Le législateur fédéral a créé le cadre juridique nécessaire à l'adoption, des conditions aux procédures. Les Communautés sont, quant à elles, chargées de déterminer le contenu de la préparation et du suivi post-adoption. Dans le cadre de la répartition des compétences, il est essentiel que la constatation de l'aptitude des candidats à l'adoption fasse l'objet d'une décision judiciaire fondée sur un rapport du service social du tribunal. Cette aptitude devra être constatée objectivement et les Communautés ne pourront se voir confier aucune compétence y afférente, quelle qu'elle soit.

Nous espérons qu'une concertation avec les Communautés sera rapidement organisée pour conclure des accords de coopération, ce qui permettra de rendre les procédures plus transparentes et de réduire les frais d'adoption. Une proposition de décret a par ailleurs déjà été déposée au Parlement flamand ; elle devra être examinée dès l'approbation de la nouvelle loi sur l'adoption.

Pour le VLD, il est essentiel que les cohabitants puissent dorénavant également recourir à l'adoption. Celle-ci sera subordonnée à la condition que la cohabitation dure depuis trois ans au moins et est donc stable. Cette condition ne s'applique pas aux couples mariés bien que nous puissions nous demander si, de nos jours, le mariage garantit encore un environnement familial stable.

Een herziening kan de adoptie beëindigen bij schending van de rechten van het kind. Er wordt tevens meer rekening gehouden met de mening van het kind zelf en zijn/haar toestemming is vereist vanaf 12 jaar. Wij zijn blij dat de homologatieprocedure wordt verlaten en dat een rechter de hele procedure begeleidt. Wij betreuren het echter dat kandidaat-adoptanten geen inzage krijgen in het verslag van de rechtbank.

Ik verwacht dat een grote meerderheid het ontwerp zal goedkeuren. (*Applaus*)

12.05 Joke Schauvliege (CD&V): De nieuwe adoptiewet is zeker een belangrijke stap vooruit. Wij hebben hieraan langdurig en grondig gewerkt. Het ontwerp werd overigens reeds door voormalig minister Van Parys op de sporen gezet. Een reeks tekortkomingen en onrechtvaardigheden in de bestaande adoptiewetgeving moest worden weggewerkt en onze wetgeving diende te worden aangepast aan Den Haag.

Adoptie wordt mogelijk voor ongehuwden van verschillend geslacht die minstens drie jaar samenwonen. Dit is een belangrijke aanpassing aan de huidige maatschappelijke realiteit. De nieuwe wet voorziet in betere informatie en begeleiding van de adoptanten en in een betere evaluatie, dit alles via de Gemeenschappen. De gerechtelijke procedure wordt vereenvoudigd en de jeugdrechter wordt adoptierechter. De toestemming van het kind wordt vereist vanaf 12 jaar. Er is grotere duidelijkheid over de gevolgen van de volle adoptie voor de nieuwe echtgenoot van de ouders van een kind. Er is een nieuwe regeling rond de naam: bij gewone adoptie kan de naam ook worden voorafgegaan door de naam van de adoptanten. Herziening van de adoptie is mogelijk wanneer het belang van het kind wordt geschonden.

Dit is een zeer belangrijk ontwerp. Wij zullen het ten volle steunen. (*Applaus*)

12.06 Joseph Arens (cdH): Eerst zou ik alle personen die aan de debatten binnen de commissie voor de Justitie hebben deelgenomen, willen bedanken voor de bekwaamheid waarvan zij blijk hebben gegeven. Om te beginnen, wil ik eraan herinneren dat het verdrag over de rechten van het kind en het verdrag van Den Haag over de adoptie de adoptie bevestigen als een afstammingsinstelling maar ook en vooral als een maatregel die de bescherming van het kind beoogt. De adoptie bestaat erin een familie aan een kind te geven, niet het tegenovergestelde. Adoptie wordt

La révision de la loi permettra d'annuler l'adoption en cas de violation des droits de l'enfant. En outre, il sera davantage tenu compte de l'opinion de l'enfant et son autorisation sera requise dès l'âge de 12 ans. Nous nous félicitons de l'abandon de la procédure d'homologation et du suivi de l'ensemble de la procédure par un juge. Nous déplorons toutefois que les candidats à l'adoption ne puissent consulter le rapport du tribunal.

J'espère qu'une large majorité des membres adoptera ce projet. (*Applaudissements*)

12.05 Joke Schauvliege (CD&V): La nouvelle loi sur l'adoption représente sans aucun doute un progrès important. Nous y avons consacré un travail long et minutieux. Le projet avait d'ailleurs déjà été initié par le précédent ministre de la Justice, M. Van Parys. Une série de lacunes et d'injustices de l'actuelle législation sur l'adoption ont dû être gommées et notre législation a dû être adaptée en fonction de la Convention de La Haye.

L'adoption devient possible pour les personnes non mariées de sexe différent qui cohabitent depuis trois ans au moins. Il s'agit d'une adaptation importante apportée à la réalité de la société actuelle. La nouvelle loi prévoit une information et un accompagnement meilleurs des adoptants et une meilleure évaluation, tout cela par le biais des Communautés. La procédure judiciaire fait l'objet d'une simplification et le juge de la jeunesse devient juge de l'adoption. Le consentement de l'enfant est requis à partir de 12 ans. La clarté est plus grande quant aux effets de l'adoption plénière pour les nouveaux conjoints des parents de l'enfant. Il existe une nouvelle réglementation sur le nom: en cas d'adoption simple, le nom peut également être précédé de celui des adoptants. Une révision de l'adoption est possible lorsque l'intérêt de l'enfant est bafoué.

Il s'agit d'un projet très important que nous soutiendrons pleinement. (*Applaudissements*)

12.06 Joseph Arens (cdH): Je voudrais tout d'abord remercier pour la compétence dont ils ont fait preuve toutes les personnes qui ont participé aux débats de la Commission de la Justice. Je rappellerai pour commencer que la Convention des droits de l'enfant et la Convention de La Haye sur l'adoption consacrent celle-ci comme une institution de filiation, mais aussi et surtout comme une mesure de protection de l'enfant. L'adoption consiste à donner une famille à un enfant, et non l'inverse; en d'autres termes elle se justifie par l'intérêt supérieur de l'enfant, et non par le désir

met andere woorden gerechtvaardigd op grond van het hogere belang van het kind en niet op grond van de kindervens van volwassenen. We wilden dus de wetgeving over de adoptie wijzigen om dat hoge belang in de teksten en in de praktijk te vertalen. Om die opdracht tot een goed eind te brengen, bleek het noodzakelijk om de procedure te vereenvoudigen en doorzichtiger te maken ten behoeve van alle betrokken actoren. De ontwerp tekst komt tegemoet aan die verzuchtingen, met name inzake de toegang tot de adoptie en de mogelijkheid voor niet-gehuwde koppels om een kind een gezin te schenken.

Men moet echter ook verwijzen naar de bepalingen die werden ingevoerd om de procedure te vergemakkelijken: een beroepsmogelijkheid voor de kandidaat-adoptanten in geval van weigering indien ernstige redenen dit rechtvaardigen; de mogelijkheid voor de kandidaten om zich te verzetten tegen de raadpleging van de grootouders in het kader van het sociaal onderzoek waaraan die kandidaten worden onderworpen, dit om mogelijke generatieconflicten te voorkomen; de invoering van een mechanisme met het oog op de omzetting van de eenvoudige adoptie in een volwaardige adoptie; enz. Wat de bescherming van het hoge belang van het kind betreft, is de beslissing om het rechterlijk toezicht op het adoptieproces aan de jeugdrechter toe te vertrouwen, van cruciaal belang. In het oorspronkelijke ontwerp stelde de regering immers voor dat toezicht aan de vrederechter toe te vertrouwen.

Wij hebben daartegen ingebracht dat de jeugdrechter de meest geschikte autoriteit is om de belangen van het kind in elke fase van het proces te beschermen. Met ons bezwaar werd rekening gehouden, en het ontwerp werd in die zin geamendeerd.

Wij verheugen ons eveneens over de invoering van een voorbereiding op de adoptie, zowel voor nationale als interlandelijke adopties. Dat gelijkheidsprincipe lijkt me van essentieel belang.

De Gemeenschappen behouden een grote vrijheid in de keuze van de instanties die de geschiktheid van kandidaat-adoptieouders moeten beoordelen. Die beoordeling moet grondig gebeuren, opdat de jeugdrechter een beslissing kan nemen in het hogere belang van het kind. Die dimensie moet ook naar voren komen in het samenwerkingsakkoord.

Artikel 21, dat de problematiek van de overgangsmaatregelen regelt, is te restrictief, en

d'enfants des adultes. La volonté que nous exprimons en modifiant la législation relative à l'adoption est donc de traduire dans les textes et dans la pratique cet intérêt supérieur. Pour mener cette tâche à bien, il était nécessaire de simplifier la procédure et de la rendre plus transparente pour tous ses intervenants. Le texte en projet rencontre ces objectifs, notamment en ce qui concerne l'accès à l'adoption et la possibilité pour les couples non mariés d'offrir une famille à un enfant.

Mais il faut aussi citer les dispositions introduites pour faciliter la procédure: la possibilité d'un recours pour les candidats adoptants en cas de refus, si des motifs graves le justifient; la possibilité pour les candidats de s'opposer à la consultation des grands-parents dans le cadre de l'enquête sociale portant sur ces candidats, dans le but d'éviter d'éventuels conflits de génération; l'introduction d'un mécanisme de conversion de l'adoption simple en adoption plénière; etc. En ce qui concerne la protection de l'intérêt supérieur de l'enfant, la décision de confier le contrôle juridictionnel du processus d'adoption au juge de la jeunesse est capitale. Le gouvernement proposait en effet dans le projet initial de confier ce contrôle au juge de paix.

Nous avons objecté que le juge de la jeunesse constituait l'autorité la plus apte à assurer la protection de l'intérêt de l'enfant à chaque étape du processus. Notre objection a été retenue et le projet amendé en ce sens.

Nous nous félicitons également de la mise en place d'une procédure de préparation à l'adoption, tant interne qu'internationale. Ce principe d'égalité me paraît essentiel.

Une grande liberté est laissée aux Communautés dans le choix qu'elles feront des instances chargées d'évaluer l'aptitude des candidats adoptants. Une telle évaluation devra être opérée de manière approfondie afin que le juge de la jeunesse puisse prendre une décision en totale adéquation avec l'intérêt supérieur de l'enfant. L'accord de coopération devra intégrer cette dimension.

L'article 21, qui règle la problématique des mesures transitoires, est trop restrictif et risque de pénaliser

dreigt kandidaat-adoptieouders die de onderscheiden garanties waarin het ontwerp voorziet, reeds bieden, te benadelen. De bepaling zou de instanties die de adoptiedossiers behandelen, in diskrediet brengen en zou heel wat kandidaat-adoptanten die het grootste deel van de weg al hebben afgelegd, kunnen ontmoedigen. Daarom heeft onze fractie een amendement ingediend (amendement nr. 54, stuk 1366/13), dat ertoe strekt artikel 21 (het vroegere artikel 19) te laten voorafgaan door een als volgt luidende paragraaf : "Wanneer bij de inwerkingtreding van deze wet de adoptanten op grond van een gunstig maatschappelijk onderzoek in aanmerking komen om te adopteren, zulks overeenkomstig de in de gemeenschappen vigerende nadere regels, blijft op de adoptieprocedure het vroegere recht van toepassing gedurende ten hoogste drie jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet." Als die paragraaf niet wordt ingevoegd, worden alleen al in de Franse Gemeenschap zo'n 1.500 kandidaat-adoptieouders benadeeld.

12.07 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Ik wil in de eerste plaats mijn verontwaardiging uitspreken over de minachting waarmee de premier het parlement behandelt. Wij hebben de plicht en het recht om controle uit te oefenen, maar het wordt ons gewoon onmogelijk gemaakt. Toch wil ik in dit adoptiedebat tussenbeide komen in het belang van de kinderen die onder de nieuwe wetgeving geadopteerd zullen worden.

Bij dit ontwerp werd goed werk geleverd; het is een stap vooruit in het burgerlijk recht. Toch zal het Vlaams Blok deze wettekst niet goedkeuren omwille van een principiële reden: de nieuwe adoptiewetgeving holt het traditionele huwelijk uit. Homoseksuele en lesbische koppels worden weliswaar uitgesloten, gelukkig maar, maar partners van verschillend geslacht die drie jaar duurzaam samenwonen, zullen kinderen mogen adopteren. Het Vlaams Blok gelooft echter in het traditionele huwelijk als hoeksteen van de maatschappij. Met dit ontwerp maakt men daar een mergelsteen van. Het engagement van samenwoners is uiteindelijk toch losser dan dat van gehuwden.

Het was in dit verband bijzonder ergerlijk dat sommige fracties de werking van de commissie vertraagden door eindeloos te palaveren over het adoptierecht van homoseksuele en lesbische koppels. Het eigenbelang van de holebi's woog zwaarder door dan het belang van de kinderen. Dit is bijzonder schrijnend voor alle kinderen en kandidaat-adoptie-ouders die daardoor nog wat

les candidats adoptants qui satisfont déjà aux principales garanties offertes par le projet. La disposition risque de jeter un réel discrédit sur le travail des instances en charge des dossiers d'adoption et pourrait décourager de nombreux candidats ayant déjà accompli la plus grande part du chemin. C'est pourquoi notre groupe a déposé un amendement n° 54 (doc. 1366/13) visant à faire précéder l'article 21 (ancien article 19) par un paragraphe libellé comme suit : "Lorsqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les adoptants ont fait l'objet d'une enquête sociale favorable en vue d'une adoption, réalisée selon les modalités en vigueur au sein des Communautés, la procédure d'adoption reste soumise au droit antérieur pour une durée maximale de trois ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi". A défaut de cet ajout, quelque 1.500 candidats adoptants seront pénalisés dans la seule Communauté française.

12.07 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Je tiens avant tout à exprimer l'indignation que m'inspire le mépris du premier ministre pour le Parlement. Nous avons le droit et le devoir d'exercer un contrôle mais nous en sommes privés, ni plus ni moins. Je tiens toutefois à intervenir dans ce débat sur l'adoption, dans l'intérêt des enfants qui seront adoptés sous la nouvelle législation.

Du bon travail a été livré dans le cadre de ce projet, qui représente une avancée pour notre droit civil. Néanmoins, le Vlaams Blok ne votera pas en faveur de ce texte de loi pour une question de principe: la nouvelle législation sur l'adoption concourt à l'érosion du mariage traditionnel. S'il est vrai que les couples homosexuels et lesbiens sont exclus, ce qui est heureux, les partenaires de sexe différent qui ont cohabité durablement pendant trois ans seront autorisés à adopter des enfants. Or, le Vlaams Blok croit au mariage traditionnel en tant que pierre angulaire de la société. Ce projet sape ce rôle fondamental du mariage. En définitive, l'engagement de cohabitants est tout de même moins fort que celui des mariés.

Il est dès lors particulièrement regrettable que certains groupes parlementaires aient retardé les travaux de la commission par leurs perpétuelles palabres sur le droit d'adoption des couples homosexuels et lesbiens. L'intérêt personnel des homosexuels et des lesbiennes a pesé davantage que celui de l'enfant. Ce constat est particulièrement regrettable pour tous les enfants et les parents candidats à l'adoption qui devront, de

langer moesten wachten.

12.08 Magda De Meyer (SP.A): Het is schandelijk hoe u een onderscheid maakt tussen kinderen van holebi- en heterokoppels.

12.09 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Waar haalt u het dat ik een onderscheid tussen kinderen zou maken? Het Vlaams Blok wil geen enkel kind discrimineren.

Het is net in het belang van het kind dat wij ons zullen onthouden. (*Applaus Vlaams Blok*)

12.10 Jacqueline Herzet (MR): Het belangrijkste voordeel van het wetsontwerp tot hervorming van de adoptie betreft de internationale adoptie. Het Verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 wordt eindelijk bekrachtigd door een 42^{ste} staat, namelijk België. Dat verdrag strekt ertoe waarborgen te bieden met het oog op de bescherming van het hogere belang van het kind zodat het binnen een stabiel en permanent gezin kan opgroeien. Die waarborgen stellen België bovendien in staat actief deel te nemen aan de strijd tegen de ontvoering, de verkoop of verhandeling van kinderen. Daarenboven voeren zij ook veel striktere regelgevingen in teneinde de commercialisering van de adoptie en andere misbruiken die in de herkomstlanden worden vastgesteld, in te dijken.

Na bekrachtiging van het verdrag zullen de adopties door Belgische kandidaten in een sfeer van door de Belgische staat gedekte waarborgen gebeuren.

Dit wetsontwerp betekent ook een vooruitgang voor het huidige recht doordat het ouderwetse regels van intern recht hervormt, een procedure invoert waardoor een einde kan worden gemaakt aan een eenvoudige en volwaardige adoptie wanneer bijzonder ernstige omstandigheden worden vastgesteld, de leeftijd om de adoptie te aanvaarden tot twaalf jaar wordt verlaagd en de adoptie door ongehuwde personen van verschillend geslacht of samenwonenden mogelijk wordt gemaakt.

Toch zijn we niet onverdeeld gelukkig met het wetsontwerp. De commissie Justitie heeft heel wat hoorzittingen georganiseerd, die haar vrees hebben bewaarheid.

Het was vooreerst noodzakelijk de bevoegdheid in handen van de jeugdrechter te laten en ze niet over

ce fait, attendre encore plus longtemps.

12.08 Magda De Meyer (SP.A): La distinction que vous établissez entre les enfants des couples homosexuels et ceux des couples hétérosexuels est absolument scandaleuse.

12.09 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Où allez-vous chercher que je fais un distinguo entre les enfants ? Il n'entre pas du tout dans les intentions du Vlaams Blok de discriminer les enfants !

Et si nous nous abstiendrons, c'est précisément dans l'intérêt de l'enfant. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

12.10 Jacqueline Herzet (MR): Le principal avantage du projet de loi réformant l'adoption concerne l'adoption internationale. La Convention de La Haye du 29 mai 1993 va enfin être ratifiée par un 42^{ème} Etat, la Belgique. Cette convention vise à établir des garanties de l'intérêt supérieur de l'enfant pour lui permettre de grandir dans une famille stable et permanente. Ces garanties permettent aussi à la Belgique de participer activement à la lutte contre l'enlèvement, la vente ou la traite d'enfants. De plus, elles mettent en place des réglementations beaucoup plus strictes afin d'endiguer la commercialisation de l'adoption et autres abus constatés dans les pays d'origine.

Après ratification de la convention, les adoptions réalisées par des candidats belges se feront dans un climat de garanties cautionnées par l'Etat belge.

Ce projet de loi fait également progresser le droit actuel en réformant les règles de droit interne obsolètes, en instaurant une procédure permettant de mettre fin à une adoption simple et plénière lorsque sont établies des circonstances particulièrement graves, en abaissant l'âge du consentement de l'adoption à douze ans et en ouvrant l'adoption à des personnes non mariées de sexe différent ou à des cohabitants.

Toutefois le projet de loi ne nous satisfait pas entièrement. La commission de la Justice a organisé de nombreuses auditions, qui ont confirmé ses craintes.

D'abord, il était nécessaire de maintenir la compétence du juge de la jeunesse et de ne pas la

te dragen aan de vrederechter. Vervolgens kon niet de minste discriminatie tussen kinderen geboren in België en andere worden aanvaard. Tot slot moest men zekerheid hebben over de uitvoering van de taken van de Gemeenschappen.

Dankzij de amendementen die de minister heeft aanvaard, zal de jeugdrechter bevoegd blijven voor de adoptie. Alle kinderen, Belgische en andere, krijgen dezelfde waarborgen en rechten.

Er moet een samenwerkingsakkoord komen met de Gemeenschappen en wij pleiten ervoor dat dat zo vlug mogelijk zou gebeuren, om het wetsontwerp op korte termijn volle uitwerking te geven. Kan de minister mij in dat verband de nodige waarborgen geven? Werd er al contact opgenomen met de Gemeenschappen? Hoe verloopt de procedure bij de Gemeenschappen precies op dit ogenblik?

Ik deel de zienswijze van de minister dat de eindbeslissing inzake adoptie bij de rechter moet blijven. Dat is trouwens ook het standpunt van de Raad van State, die bevestigd heeft dat de afgifte van een geschiktheidsverklaring tot adoptie geen gemeenschapsbevoegdheid is.

Sommigen zijn van oordeel dat er veel te hoge eisen worden gesteld aan adoptieouders. Zoals elk van ons denk ik dat adoptieouders in staat moeten zijn liefde, stabiliteit en evenwicht te bieden, waar het kind voortdurend behoefte aan heeft, en voorts moeten zij hun hart laten spreken.

De verenigingen van adoptieouders maakten een voorbehoud bij twee punten : de als ontoereikend beschouwde overgangsmatregelen, en het ogenblik waarop het maatschappelijk onderzoek moet plaatsvinden, zonder onderscheid tussen interlandelijke en binnenlandse adoptie.

Ik verwacht van u, mijnheer de minister, dat u alle nodige waarborgen biedt wat die twee punten betreft.

Zoals de heer Arens al zei was het de bedoeling om een kind een gezin te geven, niet om een gezin een kind te geven. Idealiter gaan beide natuurlijk gewoon samen.

De MR-fractie steunt dit wetsontwerp. (*Applaus bij de liberalen*)

12.11 Magda De Meyer (SP.A): Dit wetsontwerp zorgt eindelijk voor de integratie van het verdrag van Den Haag in onze wetgeving. Het uitgangspunt van dat verdrag en dus ook van de wet is het belang van het kind. Dat betekent in de eerste

transférer au juge de paix. Ensuite, aucune discrimination ne pouvait être acceptée entre les enfants nés en Belgique et les autres. Enfin, il fallait s'assurer du travail qui serait réalisé par les Communautés.

Grâce aux amendements acceptés par le ministre, le juge de la jeunesse conservera l'adoption dans ses compétences. Tous les enfants, belges ou non, recevront les mêmes garanties et droits.

Un accord de coopération devra être conclu avec les Communautés, et nous plaidons pour que ce soit dans les plus brefs délais afin que le projet de loi entre bientôt pleinement en vigueur. Le ministre peut-il me donner toutes les garanties en la matière? Des contacts ont-ils déjà été pris? Quel est l'accueil actuellement réservé par les Communautés?

Je soutiens le ministre lorsqu'il souhaite maintenir la décision finale d'adoptabilité dans les mains du juge, en accord avec le Conseil d'Etat qui a confirmé que la délivrance d'une attestation d'aptitude à adopter ne relève pas de la compétence des Communautés.

Les exigences envers les parents adoptants sont jugées excessives par certains. Je pense que, comme chacun d'entre nous, les parents adoptants doivent être aptes à apporter l'affection, la stabilité et l'équilibre dont l'enfant a besoin dans la durée, et le restant est avant tout une affaire de cœur.

Deux réserves nous ont été transmises par les mouvements d'adoptants, l'une sur les mesures transitoires qui n'apparaissent pas suffisantes, l'autre sur le moment où l'enquête sociale doit être réalisée, sans discrimination entre l'adoption internationale et interne.

J'attends de vous, Monsieur le ministre, que vous donniez toutes les garanties sur ces points.

Comme l'a dit M. Arens, l'objectif était de donner une famille à un enfant et non un enfant à une famille, l'idéal étant de concilier les deux.

Le groupe MR exprime son soutien à ce projet de loi (*Applaudissements sur les bancs des libéraux*).

12.11 Magda De Meyer (SP.A): Ce projet de loi transpose enfin la Convention de La Haye dans notre législation. Le fondement de la Convention, et donc de la loi, est l'intérêt de l'enfant. Cela signifie tout d'abord que tout est mis en oeuvre pour que

plaats dat er alles aan wordt gedaan om een kind in zijn oorspronkelijk milieu te houden. Adoptie komt er alleen als het belang van het kind in dat oorspronkelijk milieu wordt bedreigd.

Er werden enkele aanpassingen doorgevoerd. Adoptiedossiers worden overgeheveld van de vrederechter naar de jeugdrechter, die beter is toegerust om ze te behandelen. De Raad van State merkt op dat het aan de rechter is om een attest van geschiktheid of adopteerbaarheid af te leveren.

Hopelijk leidt dit ontwerp tot een vlotte afwerking van de adoptiedossiers.

De nieuwe wet houdt helaas ook een nieuwe discriminatie in: homoseksuelen en lesbische koppels worden van adoptie uitgesloten. Dit gaat ook in tegen het basisprincipe van de wet, het belang van het kind. De kinderen die bij dergelijke koppels opgroeien worden paria's en de co-ouders worden nergens uitgenodigd. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid kunnen opnemen. Nu kan een van de partners gewoon weggaan zonder enige verantwoordelijkheid te dragen.

De wetgever stelt zich conservatiever op dan het Britse House of Lords. Aan een weldoordachte kinderwens van holebi-koppels wordt niet tegemoet gekomen. Dat gaat in tegen recente rechtspraak en is in strijd met alle onderzoeken. Volgens professor Heyvaert van de UIA zijn andere gezinsvormen alleen minder goed voor het kind als men ervan uitgaat dat het kind het best wordt opgevoed door een man en een vrouw, maar dit is allerminst aangetoond.

Voor het overige is dit een goede wet. Wij zullen dan ook met volle overtuiging voor stemmen.

12.12 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik wil vooreerst mijn waardering uitspreken over de werkmethode in commissie, waar de mensen op het terrein nauw bij de werkzaamheden werden betrokken.

Wat de overgangsmaatregelen betreft, moeten ouders en kinderen worden gerustgesteld en moet men snel werk maken van een samenwerkingsakkoord.

Het was hoog tijd dat dit ontwerp zijn beslag kreeg! Het Verdrag van Den Haag werd in 1993 geratificeerd. Aangezien het Verdrag het belang

l'enfant ne soit pas enlevé à son environnement d'origine. L'adoption ne doit être envisageable que si les intérêts de l'enfant y sont menacés.

Quelques aménagements ont été apportés. Les dossiers d'adoption sont transférés du juge de paix au juge de la jeunesse, ce dernier étant mieux armé pour traiter ce type d'affaires. Le Conseil d'Etat a indiqué qu'il incombe au juge de délivrer une attestation d'adoptabilité.

Espérons que ce projet de loi permettra de clore les dossiers d'adoption plus rapidement.

Malheureusement, la nouvelle loi génère une nouvelle discrimination : les couples homosexuels, hommes ou femmes, sont exclus de l'adoption. Cette discrimination est incompatible avec la loi antidiscriminatoire et avec le mariage des homosexuels. Elle est également contraire au principe de base de la loi qui est l'intérêt de l'enfant. Les enfants élevés par ces couples deviennent des parias et les parents ne sont bienvenus nulle part. Chacun doit prendre ses responsabilités. Désormais, l'un des partenaires peut partir sans assumer aucune responsabilité.

Le législateur adopte une attitude plus conservatrice que la Chambre des Lords britannique. Aucune réponse n'est apportée à un désir d'enfant mûrement réfléchi au sein d'un couple homosexuel ou bisexuel, ce qui est contraire à la jurisprudence récente et est contredit par les résultats de toutes les enquêtes. Selon le professeur Heyvaert de l'UIA, les formes de vie commune différentes sont moins favorables pour l'enfant si l'on considère qu'il vaut mieux qu'il soit éduqué par un homme et une femme, ce qui est loin d'être établi.

Pour le surplus, cette loi est bonne. Nous voterons donc résolument pour.

12.12 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je saluerai la méthode de travail adoptée en commission, en collaboration étroite avec le terrain.

Pour ce qui est des mesures transitoires, il est nécessaire de rassurer les parents et les enfants et de travailler vite sur un accord de coopération.

Il était temps que le projet aboutisse ! La Convention de La Haye a été ratifiée en 1993. Comme elle recherche le bien de l'enfant, il était important de l'intégrer dans le droit belge.

van het kind vooropstelt, was het belangrijk de bepalingen ervan in het Belgisch recht op te nemen.

De bevoegdheidsverdeling tussen de Gemeenschappen en het federale niveau vormde een probleem. De Raad van State heeft trouwens de eerste versie van de tekst verworpen. Uiteindelijk werd beslist dat de jeugdrechter, desgevallend in samenwerking met de door de Gemeenschappen erkende diensten, zou beslissen.

De hervorming biedt de ouders ook een nieuw rechtsmiddel.

Het behoud van een dubbele procedure, met één lichtere procedure voor adopties in België, werd niet opportuun geacht. Er was geen enkele reden om een dergelijke discriminatie in het leven te roepen.

Geen ongecontroleerde internationale adopties meer : men zal niet langer individueel adopties kunnen regelen.

Voor de voorbereiding en de begeleiding zijn de Gemeenschappen bevoegd, maar zij hebben onze debatten aan de zijlijn gevolgd.

De adoptie wordt opengesteld voor personen van een verschillend geslacht die sinds drie jaar samenwonen.

Het echte debat werd niet gevoerd. In de praktijk kan een homoseksueel een kind adopteren, dat dan de facto bij twee ouders van hetzelfde geslacht zal wonen. Er is niets geregeld in geval van overlijden van de adoptieouder of van scheiding. De beslissing wordt aan de rechter overgelaten. Dat debat had een en ander nochtans in een stroomversnelling kunnen brengen, en ik hoop dat het alsnog in het begin van het volgende parlementaire jaar zal worden gehouden. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

12.13 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Jaren van intense samenwerking, die al teruggaat tot 1993, resulteerden in een omvangrijke en consistente hervorming van de adoptie. Ik draag dit ontwerp op aan al wie individuele en groepsbelangen kon ondergeschikt maken aan het hoger belang van het kind.

Het ontwerp biedt een invulling van het verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 betreffende de internationale samenwerking en bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke

Le problème de la répartition des compétences entre fédéral et Communautés posait un problème. Le Conseil d'Etat a d'ailleurs rejeté la première mouture du texte. Il a finalement été décidé que la décision reviendrait au juge de la jeunesse, qui pourra agir en collaboration avec les services agréés par les Communautés.

Cette réforme ménage également un nouveau recours aux parents.

Il n'a pas été jugé opportun de conserver un système de double procédure qui en prévoyait une plus légère pour les adoptions en Belgique. Il n'y avait aucune raison de créer cette discrimination.

C'est la fin de la jungle pour les adoptions à l'étranger: plus question d'arranger individuellement des adoptions !

La formation et l'accompagnement relèvent des Communautés, mais ils ont été constamment à la lisière de nos débats.

Le droit d'adoption a été ouvert aux cohabitants depuis trois ans de sexe différent.

Le débat n'a pas réellement eu lieu. Ainsi, dans la pratique, un homosexuel peut adopter seul un enfant qui vivra de fait avec deux parents du même sexe. Rien n'est prévu en cas de décès du parent adoptant ou en cas de séparation. La décision est laissée à l'appréciation du juge. Ce débat aurait pourtant pu faire avancer les choses, et j'espère que le débat aura lieu à la rentrée (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*).

12.13 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*) : Des années d'une intense collaboration qui remonte jusqu'en 1993 ont débouché sur une réforme vaste et cohérente de l'adoption. Je dédie ce projet de loi à toutes les personnes qui ont mis entre parenthèses les intérêts des individus et de certains groupes au profit de l'intérêt supérieur de l'enfant.

Ce projet de loi est la traduction de la Convention de La Haye du 29 mai 1993, relative à la coopération internationale et à la protection des

adoptie. Tegelijkertijd werd de procedure gerationaliseerd, vereenvoudigd en geactualiseerd. Er werd goed wetgevend werk verricht.

Het Haagse Verdrag stelt het belang van het kind centraal. Het ontwerp onderstreept dan ook de subsidiariteit van de adoptie, die hoe dan ook het kind ten goede moet komen. Verder gaat aandacht naar het voorkomen van de ontvoering en verkoop van kinderen en naar de gegevensuitwisseling tussen de kandidaat-adoptanten en het kind. De invulling van het Haagse verdrag is perfect gebeurd.

(Frans) Ik noem een aantal vernieuwingen op die wij hebben doorgevoerd : de verplichting om de oorspronkelijke ouders in te lichten, onder meer over de mogelijkheden om hun problemen op te lossen; de voorafgaande evaluatie door de jeugdrechter van de geschiktheid van kandidaat-adoptanten; het instellen van één enkele gerechtelijke procedure; het openstellen van de adoptie voor ongehuwde personen van een verschillend geslacht die geen verwanten zijn van elkaar; meer respect voor het woord van het kind; en de verduidelijking van de gevolgen van de volle adoptie.

(Nederlands) Ik wil nog enkele concrete vragen beantwoorden.

(Frans) Blijft nog de vraag of genoeg overgangsmaatregelen zijn genomen en of het noodzakelijk is er amendementen op in te dienen. Vanuit technisch oogpunt zou het gelet op de vigerende federale wet onmogelijk zijn het amendement van de Heer Arens aan te nemen.

(Nederlands) Blijft nog de vraag hoe personen die al de vorming van de Gemeenschappen hebben gekregen, worden gerustgesteld. Als er al een gerechtelijke procedure opgestart is vóór de inwerkingtreding, blijft het oude recht van kracht. Als de gerechtelijke procedure nog niet is opgestart, zijn er twee mogelijkheden: als alleen de informatie en vorming achter de rug zijn, leveren de Gemeenschappen een attest af dat samen met het verzoekschrift wordt ingediend. De nieuwe wet is dan van kracht. Als er al een kind is toebedeeld door een ander land, dan is het even wachten op een geschiktheidsvonnis.

(Frans) We zullen met de Gemeenschappen de nodige stappen ondernemen maar eerst moet de wet worden aangenomen. De reeds gelegde contacten zijn overigens hoopgevend voor de

enfants en ce qui concerne les adoptions internationales. La procédure d'adoption a également été rationalisée, simplifiée et actualisée. Un travail législatif de qualité a été fourni.

Le fondement de la Convention de La Haye est l'intérêt de l'enfant. Le projet souligne également la subsidiarité de l'adoption qui doit en tout état de cause s'opérer en faveur de l'enfant. Le projet vise en outre à combattre l'enlèvement et la vente d'enfants et à faire en sorte que les candidats adoptants et l'enfant puissent échanger des informations. La mise en oeuvre de la Convention de La Haye s'est parfaitement déroulée.

(En français) : Je vous cite quelques innovations que nous avons apportées : l'obligation d'informer les parents d'origine, entre autres sur les moyens de répondre à leurs difficultés; l'évaluation préalable, par le tribunal de la jeunesse, de l'aptitude des personnes désireuses d'adopter; la procédure judiciaire unique; l'ouverture de l'adoption à des personnes cohabitantes depuis plus de trois ans non mariées, de sexe différent et non apparentées; une plus grande considération pour la parole de l'enfant et la clarification des effets de l'adoption plénière.

(En néerlandais) J'aimerais répondre à quelques questions concrètes.

(En français) La question reste de savoir si assez de mesures transitoires ont été prises, et s'il est nécessaire de les amender. Il serait techniquement impossible au regard de la loi fédérale en vigueur d'accepter l'amendement de M. Arens.

(En néerlandais) Reste à savoir comment rassurer les personnes qui ont déjà reçu la formation à l'adoption des Communautés. Si une procédure judiciaire a déjà été entamée avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, l'ancien droit reste d'application. Si la procédure judiciaire n'a pas encore été entamée, deux possibilités se présentent: si seules l'information et la formation ont été données, les Communautés délivrent une attestation qui est introduite avec la requête. La nouvelle loi est alors en vigueur. Si un enfant a déjà été attribué par un autre pays, les candidats à l'adoption devront attendre un peu avant qu'un jugement d'aptitude soit rendu.

(En français) Nous allons faire le nécessaire avec les Communautés mais il faut d'abord que la loi soit votée. Par ailleurs, les contacts déjà pris laissent bien augurer de l'avenir.

toekomst.

Bovendien zal de nieuwe wet het mogelijk maken de door de procedure opgelegde termijnen te verkorten en zal ze ons voor achterstand behoeden.

Het maatschappelijk onderzoek zal worden bevolen door de jeugdrechter die een beroep zal kunnen doen op de sociale diensten van de rechtbank van eerste aanleg.

(Nederlands) Ik nodig de Kamer uit het ontwerp zo snel mogelijk goed te keuren en zo de garantie te verschaffen dat nog tijdens deze zittingsperiode de procedures eenvoudiger worden en vooral dat minderjarigen meer bescherming genieten.

12.14 **Fred Erdman** (SP.A): Ik dank de minister voor zijn toelichting over de overgangsperiode.

(Frans) Een samenwerkingsakkoord zal de nodige waarborgen bieden, zodat het niet nodig is het amendement van de heer Arens aan te nemen: dat akkoord zal hem immers de gewenste waarborgen bieden.

(Nederlands) Het federale niveau mag zich niet inlaten met de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Er is een akkoord met de Gemeenschappen nodig.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1366/12 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1366/12)

Het wetsontwerp telt 25 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 21

- 54: Joseph Arens (1366/13)

De artikelen 1 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

En outre, la nouvelle loi permettra de réduire considérablement les délais imposés par la procédure et nous préservera des arriérés.

Concernant l'enquête sociale, elle sera ordonnée par le juge de la jeunesse, qui pourra faire appel aux services sociaux du tribunal de première instance.

(En néerlandais) J'invite la Chambre à adopter le projet le plus rapidement possible afin que les procédures puissent encore être simplifiées au cours de la présente législature et, surtout, que les mineurs puissent bénéficier d'une meilleure protection.

12.14 **Fred Erdman** (SP.A): Je remercie le ministre pour ses explications à propos de la période transitoire.

(En français) Un accord de coopération offrira des garanties suffisantes pour ne pas devoir adopter l'amendement de M. Arens et sera de nature à lui offrir toutes les garanties.

(En néerlandais) Le niveau fédéral ne peut s'immiscer dans les compétences des Communautés. Il convient de conclure un accord avec les Communautés.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1366/12 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1366/12)

Le projet de loi compte 25 articles.

Amendement déposé:

Art. 21

- 54: Joseph Arens (1366/13)

Les articles 1 à 25 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1367/4 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1367/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft"

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van de status van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden (1940/1 tot 6)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Tony Van Parys, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

13.01 Thierry Giet (PS): Dat voorstel spoort met de evolutie van onze maatschappij. Het groeiend aantal gegevensbanken en computerbestanden noopt ons ertoe terzake een regelgeving uit te werken om het gebruik ervan te kunnen controleren.

De groeiende omvang van het verschijnsel zorgt voor een toename van het werkvolume van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, maar daardoor wordt de behoefte aan middelen groter.

Als de tekst wordt aangenomen zal de Kamer

l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1367/4 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1367/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption".

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la commission de la protection de la vie privée (1940/1 à 6)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: M. Tony Van Parys, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

13.01 Thierry Giet (PS): Cette proposition est en phase avec l'évolution de notre société. En effet, le nombre grandissant de banques de données ou de fichiers informatiques nous oblige à réglementer la matière afin de pouvoir en contrôler l'usage.

Ensuite, l'amplification du phénomène engendre une augmentation du volume de travail de la Commission pour le respect de la vie privée, mais également des besoins en moyens.

Si le texte est adopté, la Chambre pourra décider

alleen kunnen beslissen over de middelen die zij ter beschikking stelt van de Commissie, wier onafhankelijkheid zal vergroten dankzij de uitbreiding van de beslissingsbevoegdheden van de Kamer.

Vandaag de dag worden almaar meer sectoren met het bestaan van gegevensbanken geconfronteerd. Er werden sectorale comités opgericht die leden van de Commissie en vertegenwoordigers van de betrokken sectoren tellen. De uiteindelijke beslissingen blijven bij de Commissie berusten.

Het is thans onontbeerlijk dat alle kwesties met betrekking tot de bescherming van de privacy en de gegevensbanken op één plaats worden gecentraliseerd, maar er moet ook een Belgische instelling zijn die in staat is die materie op internationaal niveau te behandelen.

Tussen januari 2002, toen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer haar verslag bij de commissie voor de Justitie heeft ingediend, en vandaag, nu het wetsvoorstel in de plenaire vergadering wordt besproken, heeft de Kamer voorbeeldig werk geleverd.

Het was belangrijk dat de situatie werd verbeterd en dat werd ingespeeld op de ongerustheid waaraan de Commissie in haar verslag uiting heeft gegeven.

13.02 Danny Pieters (VU&ID): Dit wetsvoorstel krijgt onze volle steun. Er wordt een merkwaardige situatie rechtgetrokken: het toezichtsc comité van de Sociale Zekerheid werd samengesteld door de Kamer maar de overkoepelende commissie viel onder de bevoegdheid van de minister van Justitie.

We dringen er wel op aan dat de commissie proactiever wordt. Nu legt ze zich vooral toe op de behandeling van klachten. Ik hoop dat de Kamer de nodige middelen zal vrijmaken.

13.03 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik ben het volstrekt eens met dit wetsvoorstel. Het is inderdaad beter dat de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer onder de voogdij van de Kamer valt dan onder die van het ministerie van Justitie.

Mijn diensten hebben wel opmerkingen gemaakt over het feit dat officieren van de gerechtelijke politie in een commissie zetelen die afhangt van het Parlement. Dat lijkt me echter geen groot probleem

seule des moyens qu'elle entend fournir à la Commission, dont l'indépendance sera augmentée par le renforcement du pouvoir d'action et de décision de la Chambre.

Aujourd'hui, un nombre croissant de secteurs sont concernés par l'existence de banques de données. Des comités sectoriels ont été créés, qui regroupent des membres de la Commission et des représentants des secteurs concernés. Les décisions finales resteront du ressort de la Commission.

Un lieu unique réunissant l'ensemble des questions relatives à la protection de la vie privée et aux banques de données est désormais indispensable, mais il faut également une institution belge capable de travailler en cette matière au niveau international.

Entre janvier 2002, où la Commission pour le respect de la vie privée a déposé son rapport auprès de la commission de la Justice, et aujourd'hui, où la proposition de loi est discutée en séance plénière, un travail exemplaire et rapide a été fourni par la Chambre.

Il importait d'améliorer la situation et de répondre aux inquiétudes exprimées par la Commission dans son rapport.

13.02 Danny Pieters (VU&ID): Nous apportons notre soutien inconditionnel à la présente proposition de loi qui corrige une situation curieuse où le comité de surveillance de la sécurité sociale était constitué par la Chambre alors que la commission centrale relevait du ministre de la Justice.

Toutefois, nous demandons instamment que cette commission devienne plus proactive. Actuellement, elle se concentre surtout sur le traitement des plaintes. J'espère que la Chambre dégagera les moyens nécessaires à cette fin.

13.03 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): J'approuve totalement cette proposition de loi. Il est effectivement préférable que la commission de la protection de la vie privée soit placée sous la tutelle de la Chambre plutôt que sous celle du ministère de la Justice.

Mes services ont certes émis des observations au sujet du fait que des officiers de la police judiciaire siégeaient dans une commission qui dépend du Parlement. Toutefois, cela ne me paraît pas être un

en is alleszins geen reden om de behandeling van dit voorstel vertraging te laten oplopen.

Parlement. Toutefois, cela ne me paraît pas être un gros problème et, de mon point de vue, cela ne justifie pas non plus de laisser s'accumuler un retard dans le traitement de cette proposition.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1940/6)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1940/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van het statuut van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la Commission de la protection de la vie privée".

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.

La proposition de loi compte 17 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsebepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (geamendeerd door de Senaat) (1747/7 en 8)

14 Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (amendé par le Sénat) (1747/7 et 8)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

De **voorzitter**: De heer Tony Van Parys, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Le **président**: M. Tony Van Parys, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1747/7)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1747/7)

Het wetsontwerp telt 128 artikelen.

14.01 Fred Erdman (SP.A): Ondanks alle inspanningen die werden geleverd om de afschaffing van de doodstraf in alle bestaande wetten door te trekken, moet ik toch herinneren aan de teksten die van de Senaat komen. Misschien is dit een vingerwijzing voor de voorstanders van de afschaffing van het tweekamerstelsel.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 128, met tekstverbetering, worden artikel per artikel aangenomen.

De **voorzitter**: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.01 uur. Volgende vergadering 18.10 uur.

Le projet de loi compte 128 articles.

14.01 Fred Erdman (SP.A): En dépit de tous les efforts entrepris pour mettre tous les textes existants en concordance avec la loi portant abolition de la peine de mort, je me vois contraint de vous rappeler les textes qui viennent du Sénat. En l'espèce, il s'agit peut-être d'un signe pour les partisans de la suppression du bicaméralisme.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 128, avec correction de texte, sont adoptés article par article.

Le **président**: La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée.

La séance est levée à 18.01 heures. Prochaine séance à 18.10 heures.